



اهداءات ٢٠٠٣

الفنان / الهامى حسن

القاهرة

# المسرح السوفيتي



دار الحرية للطبع والنشر

المعرفة في خدمة القوة

---

# المسرح السوقي

تأليف  
جينادي أوسيبوف

ترجمة  
محمود الكبير

حقوق الطبع والنشر محفوظة للدار

---

الطبعة الأولى ديسمبر ١٩٥٥

# تقديم

## إلى رأى العام

نحن نقدم هذا الكتاب — المسرح السوفيتى — باكورة  
إنتاج دار الحرية للطبع والنشر.

والكتاب وحده سيقدم نفسه إلى رأى العام .  
ولكن الصرح الجديد ، الذى ما زال فى المهد ، هو الذى  
يقدم نفسه إلى رأى العام ، بعد أن قدم هو إليه للمسرح السوفيتى .  
إن شعارنا هو مبدؤنا . .

وشعارنا هو « المعرفة فى خدمة القوة » .  
ولا شيء فى هذا العالم أقوى من القوة . .  
إنها هى التى تستطيع فرض كل شيء والحصول على كل  
حق مسلوب .

إنها تملى ولا تتضرع . .

وتأخذ الحق قسراً ، ولا تستجديه . .  
وهي بهذه الصورة التي نفهمها حامية للحق ، وحارسة  
للكرامة ، وقلعة تحيط الحرية بسياج منيع . .  
ولهذا يجب أن تتجه دولتنا الفتية في ميادينها العامة ، داخل  
أرض الوطن وخارجه . .

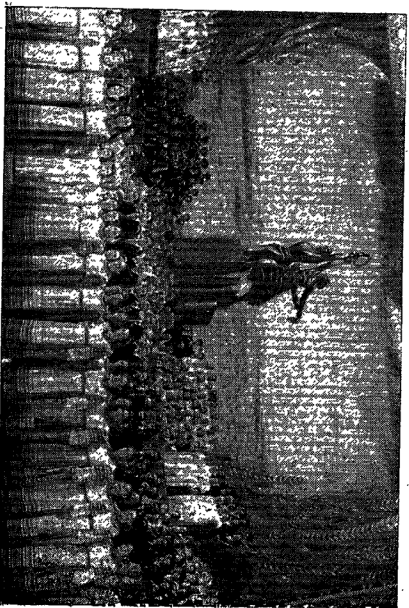
ونحو هذا الهدف يجب أن يعمل كل فرد ، وكل أسرة اجتماعية .  
ونحو الحصول على هذه القوة ، يجب أن تتجه كل العقول ،  
وكل الأفكار ، وكل المشروعات الخاصة والعامة . .  
وليس أقوى على تحقيق القوة من المعرفة ، في شتى فروعها  
وأنجاساتها . .

لإننا لا نحب أن نطلب المعرفة لنأخذها . .  
ولكننا نريدها من أجل هذا الهدف . . القوة . .  
إن المعرفة إذا كانت في خدمة القوة ، أصبحت العقول القوية  
قادرة على تسخيرها من أجل السلام . .

دار الحرية للطبع والنشر



حفله موسيقي استمر اربعة ايام في القن من الريفين اقيمت في مسرح بولشوي





## الفصل الأول

ماهى جوانب الفن الأساسية التى يتميز بها المسرح  
السوفيتى ؟ .

هذا هو أول سؤال يطرحه عادة الأجانب الذين يفدون إلى  
روسيا ممن يعشقون المسرح ويهتمون به .

وتتطلب الإجابة على هذا السؤال أن يعدد الإنسان برامج  
المسرح السوفيتى ومناهجه الفنية والأسس التى قام عليها نظامه  
وحقوق المتعاونين عليه والمساهمين فيه وحالتهم الاجتماعية والمادية  
كما لا بد للمرء من أن يستعيد إلى ذهنه هذه الكلمات التى  
قالها لينين فى أحد بياناته والتى سارت مسار الأمثال « الفن  
ملك الشعب ولا بد من أن ينبت فى محيط الطبقات العمالية  
الكثيرة العدد ولا مناص من أن تفهمه هذه الطبقات وأن تحبه  
وتتعلق به وخليق به أن يوحد مشاعرهم وأحاسيسهم كما يوحد

أفكارهم وخواطرم وأن يشعل في هذه الطبقات جذى الحماس  
بل لا بد مع هذا. من أن يخلق منهم فنانيين وأن يرقى  
بهم وينهض .

ويشهد تاريخ المسرح السوفيتى كله بطريقة قاطعة بأن حكمة  
لينين الخالدة قد تحققت وأن تعاليمه أضحت أمراً واقعياً وحقيقة  
لا شك فيها .

ومنذ السنوات الاولى التى أعقبت ثورة أكتوبر ، اتخذت  
الحكومة السوفيتية تدابير هامة لجعل المسرح ديمقراطياً بكل  
ما تحتويه هذه الكلمة من معان وقد أتاح مرسوم لينين الخاص  
بتوحيد المسرح وإقامة المسارح المحلية للتجارب مع بيئتها —  
الفرصة للشعب لى ينهض بالفن المسرح فى شتى فروعه بعد أن  
وضعت مصائره بين يدى الشعب نفسه وبهذا أصبحت المسارح  
كلها ملك الشعب وبعض ماله وتولت منذ ذلك التاريخ الدولة  
الاشرافية إدارته والاشراف عليه .

## شعب جديد

وزخرت صالات العرض بشعب جديد ، لا يمت إلى الماضي  
بصلة ، الشعب السوفيتي من جموع العمال والجنود والفلاحين . .  
وهالك ما كتبه أحد نجوم المسرح السوفيتي اللوامع ، المخرج  
الكبير ، والممثل القدير ، العلامة «ك. س. ستانيسلافسكى» .  
في هذا الشأن « لقد اضطلع المسرح بمهمة جديدة لا يشوبها من  
القديم شيء ، وبات عليه أن يفتح أبوابه لهذه الطبقات العديدة ،  
لهذه الملايين من أبناء الشعب ، لأولئك الذين لم يتح لهم في  
الماضي أن يتذوقوا نعمة الثقافة ، وأن يستمتعوا بجمال التعليم .

وسرعان ما استبان أن هذه الجاعات الغفيرة من شعب  
السوفييت تحب المسرح كأن لها به عهداً طويلاً ، وتذوق الفن  
الذى يقدم لها كأحسن ما يتذوقه المترددون على المسرح من قديم

« ولم يأت هذا الجمهور إلى صالات العرض ليقتضى وقتاً يتسلى فيه ويلهو أو ليضيع وقت الفراغ في أية ملهاة بل جاءه بشعور عميق ولهفة وارتقاب في أن يشهد شيئاً هاماً لا عهد له به من قبل بل لقد أحس إحساساً بأن بينه وبين الممثلين شعوراً متجاوياً بأكمله عطف وكله تقدير » .

إن هذا الكلام قد قيل في عام ١٩٢٦ وقرأه الناس يومئذ ولكن مستوى الشعب الثقافي قد ارتقى رقياً كبيراً منذ ذلك التاريخ واشتد تعلقه بالفن وبالجمال وزاد تذوقه للمسرح عاماً بعد عام وأضحى نحو ثلاثين ألف متفرج يملؤون كل مساء صالات إثنين وعشرين مسرحاً في موسكو ، وبلغ عدد رواد المسارح في العام سبعين مليوناً من أبناء الشعب السوفيتي . وصار من المألوف أن نشاهد قطارات الضواحي الخاصة ومئات من سيارات الأوتوبيس التي تنقل إلى مسارح العاصمة الوافدين عليها من مناطق العمال والفلاحين والسائقين وعمال الجارات .

ولم يعد مما يثير الدهشة أن نرى أعظم مسارحنا ك مسرح بولشوى الكبير فى موسكو ومسرح الفن ، ومسرح مالاي ومسرح فاختا نجوف فى العاصمة السوفيتية ومسرح بوشكين فى ليننجراد والفرق الأخرى المشهورة فى الاتحاد السوفيتى تجوب المدن والقرى وتوفد فنانها إلى مناطق تبعد مئات الكيلومترات ، إلى الأراضى البكر فى كازاخستان وسيبيريا لتقدم فنون المسرح ولتعرض مشاهد على عمال « سوفخوس » ومحطات الآلات ومصانع الجرارات .

. وليس فى الوسع أن نحصى الملايين الذين يشتركون بطريقة رتيبة فى المشاهد الجديدة والمسرحيات المستحدثة التى تقدمها أحسن المسارح السوفيتية بفضل إذاعات الراديو والتلفزيون المسرحية .

ولقد شمل حب المسرح الشعب كله وأضحى الملايين يشتركون فى المهرجانات الفنية التى ينظمها الهواة من العمال ، والمفكرون من أهل كونهوزيان . فى كل مصنع فرق للتمثيل والموسيقى

ولكل قرية مغنوها وموسيقيوها وفيها فرق الراقصين والممثلين  
المهزليين .

وخلق الشعب بفطرته الفنية في كل مكان منظمات فنية ،  
ونوادى لهواة الفن الدرامى وقد أخذت هذه وتلك تزيد وتطرد  
في غير انقطاع .

وتضم بلدان السوفييت أكثر من مائة ألف هيئة فنية لهواة  
الفن الدرامى وهذه تنظم مليوناً ونصف مليون من عشاق المسرح  
والمتمحمسين له .

والدولة السوفيتية — رغبة منها في إشباع رغبات الشعب  
المتزايدة في الاغتراف من مناهل الفن الصافية — تعنى دائماً بالنهوض  
بالفن المسرحى وتيسر السبيل لبث المسارح . في كل بقعة قريبة  
أو نائية لتغلغل الفن في كل مكان ، حتى في المناطق القديمة  
الواقعة في روسيا القيصرية . . .

وقد حدث عقب الثورة الاشتراكية التي عرفت بثورة  
اكتوبر أن أنشئت مسارح جديدة وكان الفضل في إنشائها



لما كسب جوركي وستاينسلافسكي ونيميروفيتش ودانتشنكو  
وأوجين فاختانجوف وغيرهم . ولقد أحرزت هذه المسارح نجاحا  
شعبيا كبيرا وأقبلت عليها جماهير النظارة في لهفة وإعجاب  
شديدين .

ولنذكر على سبيل المثال مسرح جوركي الدرامي الكبير في  
ليننجراد ومسرح ستاينسلافسكي الغنائي ومسرح نيميروفيتش —  
دانتشنكو في موسكو ومسارح فاختانجوف ومسارح فاختانجوف  
ومايا كوفسكي وموسوفيت ورامولوفا . وكلها في العاصمة السوفيتية  
كما نذكر على سبيل المثال المسارح الكوميديّة في ليننجراد ومسرح  
نوفوسيبيرسك « كراسني فاكل » ومسارح الأوبرا والبالية في  
جوركي ونوفوسيبيرسك ومسارح الكوميديا الغنائية في سفيرولوفسك  
وتشخالوف وإيفانوف .

والظاهرة التي تبعث على العجب والإعجاب معاً هي السرعة

الفائقة في انتشار المسارح في مناطق الصناعة ومراكزها في البلاد ،  
كالأورال وسيبيريا وحوض نهر الدونيتس .

وبينما لم يكن في الأورال قبل ثورة أكتوبر إلا ثلاثة  
مسارح فقد أصبح بها اليوم ثلاثون مسرحاً . أما مراكز الصناعة  
في مناطق سيفردلوفسك ومولوتوف وتشالوف وتشيليابنسك  
وقورجان فتضم مسرحين للأوبرا والباليه ومسرحين للكوميديا  
الفنائية وتسعة عشر مسرحاً للتمثيل الدرامي ، ومسرحاً للمتفرجين  
من الشباب وستة مسارح للأراجوز .

وثمة مثال آخر لا يقل في مقزاه ومرماه عن سابقه فإن  
منطقة جديدة قد فصلت من حيث الإدارة عن أراضي سيبيريا  
الغربية منذ وقت وتعني بها منطقة كيميروفود التي تعد مركزاً  
لمناطق الفحم في كوزنيتيك .

وقبل ثورة أكتوبر لم يكن هناك مسرح واحد للمحترفين من  
رجال هذه المهنة في جميع أراضي منطقة كيميروفو الحالية بينما انشء

فيها الآن ثلاثة مسارح للتمثيل الدرامي ، ومسرح للكموميدي  
الفنائية ومسرح هزلى فى المنطقة التى يقطنها عمال المناجم وعمال  
التعدين والكيميائيين والكهربائيين .

وقد أصبح الفن المسرحى هوية جميع طبقات الشعب  
وطوائفه . وكان من أعجب العجب قبل أن يتسلم السوفيتى مقاليد  
الحكم ألا يجد مائة مليون فلاح روسى فى الأمبراطورية الروسية  
جميعها مسرحاً واحداً للمحترفين يتذوقون فيه لذة الفن المسرحى  
ويجدون فيه ما ينشط حياتهم وعقولهم . أما اليوم فقد استطاع  
اتحاد الزراع الذى رفع مستوى الريف المسادى والثقافى من أن  
ينهض نهوضاً جبّاراً بمسرح القرية . ففى كولسكوز وسوفخوز . .  
مائة مسرح متجول . وبات فى وسع ملايين الفلاحين أن  
يشهدوا التمثيل فى مراكز الثقافة الريفية وفى الأندية القروية بل  
بات فى استطاعتهم أن يختلفوا إلى ملاعب تمثيلية فى الحقول .

وفي عام ١٩٢٠ انشئت في موسكو وبيتروجراد مسارح خاصة بالأطفال ، وأخرى يختلف إليها الشباب — ولعلها أولى هذه المسارح في العالم ، وكان نجاح هذه المسارح القروية الفريدة في توعها حافزاً للسوفيت على الاكثار منها فانشأوا عدداً كبيراً منها في ثلاثين مدينة سوفيتية . .

وزخرت ملاعب «الإرجواز» بملايين من التلاميذ الصغار من مختلفي الأعمار وفيها يتذوقون خير ما أنتجته قرائح المؤلفين القدامى والحديثين في روسيا وفي غيرها من بلدان العالم .

### مسارح الجيش والبحرية

ولا سيبل لك في الوقوف على مدى نهضة المسرح السوفيتي بغير أن نذكر أيضاً مسارح الجيش والبحرية ومسارح عمال السكك الحديدية التي بدأت فرادى وانتهت بكثرة ملحوظة في الاتحاد السوفيتي .



الممثلة الروسية القديمة جالينا أولانوفنا الحائزة على جائزة ستالين في دور  
جوليت أمام الممثل الكبير يوري زدايوف الذي مثل دور « روميو »  
في باليه « روميو وجوليت » للفنان العظيم س . بروكوفيف



ويبدو عمل هذه المسارح نافعاً وعظيماً وحسبك أن تعلم أن التمثيل يجرى أمام وحدات الجيش على قطع من الأسطول وأمام عمال النقل الحديدي حيث كانوا في بيئاتهم .

ولابد لنا من أن نبرز خاصة أخرى أصيلة عن المسرح السوفيتي فهو مسرح يصور الكثير من الجنسيات والقوميات ويؤم رغباتها . وقبل ثورة ١٩١٧ الكبرى ما كان أصحاب مثات من الجنسيات والقوميات الكبيرة والصغيرة ممن كانوا يقطنون روسيا القيصريّة ليعرفوا شيئاً عن المسرح حتى شعوب القوقاز واوزبك وكيرجنس وتادجيك والتركمان أولئك الذين يؤلفون اليوم سكان خمس جمهوريات فيدرالية لها تقاليدها وعاداتها — ما كانوا ليجدوا مسرحاً قومياً واحداً قبل حكم السوفيت واليوم تسهم كل أمة بنصيبها في هذا الجهد المشترك للنهوض بالمسرح السوفيتي بأن تخلق موسيقاها الخاصة وفنّها الدرامي الخاص وأن تُعِدّ تمثيلها وغزيرتها الفنيين .

وقد أسست مسارح محلية عظيمة أو أعيد انشاؤها في خلال السنوات العشر التي أعقبت الحرب منها مسرحا فاخنا بخوف وموسيفيت في موسكو ومسارح الاوبرا والباليه في نوفوروسيسك وفيلنوس وطشقند ومسارح الفن الدرامي في ستالينجراد وفورونج وسمولنسك وبريانسك وتشكالف وكراسنودر واوريل .

وفي الاتحاد السوفيتي اليوم أكثر من خمسمائة مسرح منها ثلاثون مسرحا للاوبرا والباليه وأكثر من عشرين للكموميديا الغنائية وثلاثون من مسارح الشباب . وتمتد شبكة الفن للمسرح من اوجورود الكرايات الى ساخالينك التي تقع في منطقة الباسيفيكي الجنوبية ومن نوكوس في منطقة بامير الى نورليسك التي تقع في المنطقة القطبية . ولكي تكون فكرة عن هذه المسافات الشاسعة التي يفتخرها المسرح السوفيتي نذكر لك انه عند ما تكون الساعة الثامنة مساء السبت في فلاديفستك وقد بدأت حفلة السواريه في مسرح اقليم ماريتيم يكون الوقت ظهرا على الحدود الغربية عند بريست



مثلاً ويكون الستار قد رفع على منظر من صباح يوم الأحد في  
مسرح كومزومول في روسيا البيضاء .

غير أنه على الرغم من كثرة عدد المسارح فإنها لا تزال غير كافية  
لإشباع رغبات الشعب الحسية ونزوعه إلى تذوق أطايب الفن والجمال  
وهذان عاملان يزدادان يوماً بعد يوم عند الشعب السوفيتي ، وفي كل  
عام تقوم عشرات الفرق المسرحية برحلات فنية طويلة الأمد في  
المراكز الصناعية الكبرى وفي المناطق السحيقة في البلاد لتمثل  
أمام ملايين جدد من المشاهدين الذين لا يفتنون في كل مكان  
بأن يكونوا ضيوفاً يُلقون بالترحيب بل أنهم يذهبون إلى المسرح  
وكأنهم نقاد لا يعرفون تسامحاً أو يغضون عن زلة . أنهم يريدون  
أن يشهدوا على المسرح أمجاد الشعب وبطولاته وهم يطالبون من  
القوامين على المسرح أن يقدموا لهم في لباقة وبلاغة صوراً حية  
لشتي النواحي في حياة الملايين من سواد الشعب وعامته وصوراً  
من كفاح هؤلاء في عملهم وأحاسيسهم الوطنية وماتنطوى عليهم

قلوبهم من نبل وجمال روحى . اذهب وشاهد مؤتمراً يعقده  
النظارة فى دارالفن التابعة للجمعية المسرحية فى روسيا أو إلى الدار  
المركزية للممثلين أو إلى أى مسرح اقليمى فسوف تسمع أبناء  
السوفيت العاديين ، عمالاً أو مهندسين أو أطباء أو معلمين أو  
طلاباً يناقشون فى جد وقسوة برنامج المسرح وستسمع حوارهم  
الحاد وتقاشهم العنيف وتصغى إلى تحليلهم الدقيق لفن الممثلين  
والخارجين وستستمع إلى مقترحاتهم القيمة المفيدة التى يقدمونها  
للبيئات الفنية والقوامين عليها .

ويصغى رجال المسرح السوفيتى الذى وضع لخدمة الشعب  
فى انتباه واهتمام إلى صوت العمال العاديين فى المدن وفى القرى .  
والمسرح السوفيتى بوصفه القاضى الذى لا يعرف الهوى والعلم  
البصير الخاذق وخادم الشعب ومحاميه الذائد عنه يحرص دائماً  
على أن يؤكد فى كل مناسبة وفى صراحة وحزم أفكار السلام .

## الفصل الثانى

### برنامج المسرح

كيف يتاح للمسرح السوفيتى أن يتم مهمته الأساسية ؟  
كيف يعين الشعب على النهوض ؟ وكيف يخدمه ؟ وتتطلب  
الاجابة على هذا السؤال معرفة ما تشاهده ملايين النظارة على المسرح  
ان برنامج المسرح السوفيتى ، وتنوع موضوعاته وأنواع  
المسرحيات والقطع الفنية التى تعرض فيه ، انما تحدد كل أولئك  
رغبات الشعب الثقافية ومقدار تعلقه المتزايد بالجمال كما تحدد أذواق  
الجمهور الفنية . ان لأبناء السوفيت أهدافا شتى يريدون أن يحققها  
المسرح لهم : انهم يريدون أن يشاهدوا على المسرح حاضر الوطن  
الذى يعيشون فيه وماضيه الذى كان يعيش فى ظله آباؤهم  
وأجدادهم ، ويريدون مع هذا أيضا أن يعرف حياة الشعوب  
الأخرى وطرق تطور البشرية ونهوضها .

إنهم يريدون الاعتراف من مناهل الثقافة العالمية ، يريدون  
تذوق آداب الشعوب الأخرى وفنونها . وتصور برامج المسرح  
السوفيتي هذه الرغبات بما تقدمه لجمهور المشاهدين . وتتضمن  
إعلانات المسارح مئات من عيون المسرحيات الدرامية والاورات  
والهاليه والكوميديات الغنائية الكلاسيكية التي تتخلل برامج  
المسرح إلى جانب ما انتجته قرائح المؤلفين المعاصرين منها .

وفي وسع رواد المسرح السوفيتي أن يشاهدوا درامات وموسيقى  
سوفيتية بحته كما يتاح لهم أن يشاهدوا تراجيديا يونانية قديمة  
لسوفوكليس في الوقت الذي يستطيعون فيه أن ينعموا بآيات  
الفن الأمريكي الحديث من كتاب أميركا المعاصرين أمثال . ه.  
فاست و . جاو وأوسو وهلمان كما يتيسر لهم مشاهدة قصة من  
من الأدب الصيني القديم كتبها « وانج شيه - فو » ودراما  
معاصرة من الأدب الانجليزي للأديب ما كول . وهل تشق  
عليهم مشاهدة بدائع الأدب الرومانى الكلاسيكى أو روائع

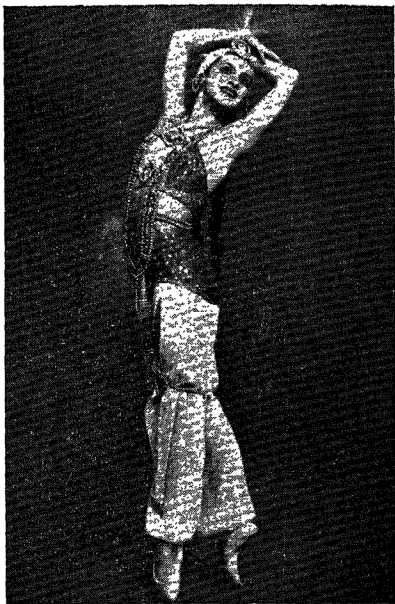
المسرحيات الشعرية التي يضعها الكاتب التشيكي المعاصر «تيل»  
وربما عنّ لهم أن يشهدوا إذا شاءوا مسرحية لفولتير أغفلتها  
مسارح العالم بغير حق ، فرد إليها حقها مسرح السوفيت . . . .  
وآخرون في وسعهم أن ينعموا بDRAMAS الكاتب البلغارى المعاصر  
« فاسيليف » .

إن برامج المسرح السوفيتى لا تترك لونا من ألوان الفن  
المسرحى إلا قدمته لمشاهديها فما من درامة شعبية تفيض وطنية  
وبطولة وحادث تاريخى له مغزاه وأثره ولا مسرحية نفسية أو  
كوميديا أخلاقية ، ولا أخرى فيها تحليل ودراسة للشخصيات ولا  
نودفيل أو قطعة ملئت سخراً لا ذعماً ، ولا مسرحية استعراضية ،  
ولا شيء مما تتعطش إليه أذواق طوائف الشعب المختلفة إلا عرضه  
المسرح السوفيتى وجلاّه وقصّله تفصيلاً .

ولانفوت المسرح السوفيتى العناية بتقديم الاوبرا والابريت  
والكوميديات الغنائية والباليه الروسى والأجنبى على نطاق واسع  
وهذه بعض الأرقام التى تعطيك فكرة عن متنوعات البرامج

المسرحية . فالمسارح الخاصة بالفن الدرامى فى الاتحاد السوفيتى  
تقدم كل عام أكثر من مائتى مسرحية درامية من الأدب  
الروسى المعاصر ، وأكثر من ثلاثمائة مسرحية للكتاب المعاصرين  
فى جمهوريات روسيا الفيدرالية أو المتمتعة بالحكم الذاتى . وأكثر  
من مائة قطعة من الأدب الروسى الكلاسيكى ، ونحواً من مائة قطعة  
كلاسيكية لكتاب شعوب روسيا الأخرى وأكثر من مائة  
مسرحية كلاسيكية وحديثة لكتاب غير سوفيتيين .

ومن هذه الأرقام يتضح أن المسرح السوفيتى يضع الأدب  
المعاصر فى المقام الأول من براجه . وتعليل هذا أن رواد المسرح  
السوفيتى يترقبون أولاً وقبل كل شئ أن يجيبهم المسرح إجابة  
سليمة وأمينة على مسائل الساعة التى تقع عليها أبصارهم وتردد فى  
خواطرهم . يريدون أن يشاهدوا بطولات الأبطال وأن يروا قطعاً  
فنية ممتازة . أنهم يشاركون الأبطال فى انتصاراتهم وبشاطروهم



الفنانة ألا شيلينست الحائزة على جائزة كستالية في دور زارهما من  
بالية أزايف ، على مسرح كيروف للاوبرا والبالية بليزجيراد





متاعبهم وآلامهم ويفخرون بهم إذا خالفهم الفوز المبين ، إنهم يحاولون تقليدهم ، ومن أجل هذا حرص المسرح السوفيتي دائماً على أن يتابع الحياة السوفيتية وأن يبرزها إبرازاً صادقا

وليس حل هذه المشكلة من الهفات الهينات فإن الفن الدرامي السوفيتي الحديث لم يهتد دفعة واحدة إلى الطريق السوى الذى يستطيع فيه أن يقدم صورة صحيحة للتحويلات الثورية فى البلاد ولا للتطورات الفكرية والسياسية بين ملايين من جماهير الشعب .

وقد استطاع المسرح السوفيتي فى السنوات الست الأولى التى أعقبت قيام الثورة من أن يقدم للشعب عدداً من المسرحيات الممتازة التى تتناول موضوعات وثيقة الصلة بالحياة الراهنة . ومن أبداع هذه المسرحيات « القطار المصفح ١٤ - ٦٩ » الذى وضعه فسيفولود ايفانوف وممثل على مسرح الفن بموسكو و « ليوبوف ياروفايا » التى ألفها ك . برينيف ومثلت على مسرح

« مالى » والعاصفة لبيل بيلوتسيركوفسكى ومثلت على مسرح مجلس النقابات فى موسكو .

وكانت تسود هذه المسرحيات ومثيلاتها نظرية بطولة الشعب وفكرة كفاح السوفيت للوصول إلى الحكم فى سنوات الحرب الأهلية والتدخل الأجنبى . . . كان الشعب هو البطل الأول فى هذه المسرحيات ، ولقد أحس المشاهدون فى صالات العرض بأطيب المشاعر واستشعروا أعمق العطف وهم يشاهدون بعيونهم تصويراً قوياً للمشاعر الانسانية المعقدة والبحث المضى عن الحقيقة وصدق الأهداف ونبلها فكانوا يولون أشخاص المسرحية المؤيدين لهذه الأفكار ، العطف السابغ والإعجاب الخالص

وقد ظهرت على الملاعب مسرحيات أخرى ممتازة تتضمن موضوعات تاريخية و بطولات تستأهل التمجيد . . .

خذ مثلاً لذلك « التراجيديا البهيجة » عام ١٩١٩ الخالد « التى ألفها فيشنينفسكى » والأسطول المفقود « لـ ا . كورنيتشوك

و « الرجل المسلح » التي وضعها م . بوجددين و « الشرارة »  
« ل . س . داديانى » وأسرة « ل . ا . بوبوف » وكذلك  
نضرب لك مثلاً بأوبراى شابورين وعنوانها « رجال ديسمبر »  
وباليه « الشبيبة » التي وضعها م . تشولاكى وغيرها من  
المسرحيات والأوبرات .

وهاهى بعض الحقائق التي تؤكد نجاح أفضل الدرامات  
« السوفيتية » وتقدير جمهرة رواد المسرح لها . لقد مضى ربع قرن  
أو قل ثلاثين سنة منذ مثلت للمرة الأولى مسرحيات « القطار  
المصفح ١٤ - ٦٩ » و « الأسطول المفقود » و « الرجل المسلح »  
و « التراجيدا البهيجة » وفى خلال هذه المدة طافت هذه المسرحيات  
بملاعب البلاد تقريباً وترجمت إلى عشرات من لغات شعوب  
الاتحاد السوفيتى كما ترجمت إلى لغات الشعوب الأخرى

ولا تزال أعظم فرق المسرح السوفيتى تقرر لها حتى الآن  
مكاناً مرموقاً فى برامجها ومن أجل هذا يطلقون على هذه الروائع  
وبحقى « كنوز الفن الدرامى السوفيتى »

وفي خلال هذه السنوات الثلاثين أخذ الفن الدرامي  
السوفيتي يتطور رويداً رويداً نحو فكرة العصر الأساسية وهي  
إبراز العمل الإنشائي .

ولقد شاهد الناس في إعجاب وفخر على المسرح السوفيتي  
مفاخر مشروعات السنوات الخمس الأولى ، وشاهد العمال ورجال  
الفكر الحديث في الاتحاد السوفيتي والكولخازيين ، أبطال  
مسرحيات م . بوجدين ول . ليونوف و . كورنيتشوك  
و . ا . اربوزوف و . افينوجنوف و . سيمونوف وف . جوسيف  
و . ا . أرون

وشاهد جمهور النظارة منذ عشرين سنة خلت مسرحية  
كونيشوك المتأثرة « بلاتون كريتشت » التي مثلت مئات المرات  
على مسرح الفن في موسكو وفي مسارح أخرى كثيرة غيره .  
وأبرز المؤلف الكفاح الخالد وأظهر بطل القصة — الجراح

كريتشت عالما انسانيا بمعنى الكلمة وصاحب مبتكرات علمية ،  
يناضل ويجاهد ما استطاع لإطالة الحياة الإنسانية وجعلها جميلة  
وسعيدة ، كما ظل مسرح الفن يمثل أكثر من عشر سنين مسرحية  
أكرون الشعرية التي تصور عمال البترول في باكو وأخلاقهم  
المتجانسة وشجاعتهم الفائقة وثقتهم الأكيدة في الإنسان وفي عمله  
الخالق واستعدادهم الاجتماعي العالي .

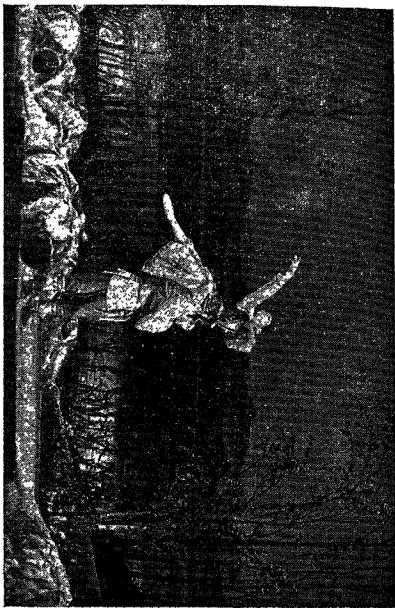
والمؤكد كذلك أن جميع مسارح الاتحاد السوفيتي تقريبا قد  
قدمت لروادها المسرحية الكوميديّة العظيمة التي ألفها « كورنتشوك »  
تحت عنوان « في أراضى أوكرانيا البكر »

وقد تناول مؤلف هذه القصة الرائعة شخصية رئيس كولوزى  
من الرجعيين فندد بعقليته الآلية وخول همتته وخمود ذهنه ،  
وقدم إلى جانب هذه الشخصية الضائعة التي كلّ عزيمتها وخبا  
شعورها — جماعات من العمال الزراعيين الذين يثيرون بمجاهداتهم  
إعجاب المشاهدين

وصور تصويراً لاغلوّ فيه ولا تنقص قرية «خولسكوزيان»  
الجديدة ومن هذا نرى أن فكرة العمل البنائى ، وإشادة صرح  
الاشتراكية قد أخذت مكانها وتطورت من خلال الانتاج الدرامى  
بعد الحرب .

ولقد أبرز مسرح «مالى» فى مشاهد مسرحية «أخلاق  
من موسكو» التى ألفها «ا. سوفرونوف» كيف انصهرت  
أخلاق السوفيتيين فى ذلك الكفاح الدائب من أجل مصالح  
الشعب ومن أجل مصالح الدولة السوفيتية وفى الحن والتجارب  
التي أدت إلى دعم العلاقات الاجتماعية والفردية ، ومن هذه  
المسرحية ترى كيف يتأصل الحب وتقوى الصداقة الحقة .

وتصدر مسرحية «العراء البكر الشاسع» التى ألفها ن .  
فينيسكوف رومانتيكية الحياة اليومية والصفات الأدبية العالية التى  
يتحلى بها فضلاء قرية «خوكوز» كما تصورها مسرحية «القنابر



أحدى رقصات الباليه عيسى الدولة الأولى وبها واليايه ياتكثير





تغنى « د . لكراييتا » وغيرهما من المسرحيات . وقد مثلت هذه المسرحيات جميعها فى عشرات المسارح فى شتى مدن الاتحاد السوفيتى وقراء ونالت إقبالا شعبيا كبيرا .

وأبطال المسرحيات الدرامية السوفيتية هم سواد الناس وعامتهم : من العمال والقرويين والمعلمين والزراع والأطباء والمهندسين ورجال العلم ، ولكل من هؤلاء حياته الخاصة وأفراحه ومتاعبه ، وآماله وحبه ، ولكل منهم محاسنه وعيوبه ، ولكل منهم عمله الطيب وعمله الردى . وایس من قبيل المصادفة أن يعرض عدد كبير من المؤلفين السوفيتين مشكلات الحب ، والصدقة ، والأمرة والواجب الاجتماعى . على جمهور المشاهدين ليكونوا حكاما عليها .

وهالك قصة فتاة سوفيتية بطلة مسرحية « نانيا » التى ألفها ١ . اربوزوف . لقد مرت البطلة بمحن كثيرة ومنيت بفشل ذريع وخيبة أمل واسكنها استطاعت لآخر الأمر أن تجتاز المحنة وأن

تصل إلى فكرة السعادة الحقيقية التي اقترنت فيها أهدافها الشخصية بالأغراض الاجتماعية السامية: لقد حلت عقدها، وانجذب ليلها البهيم لما أسفرت لها الحقيقة: ان السعادة ليست كلها في أن تعيش لنفسك فحسب .

وهذه القطعة الفنية البديعة التي وضعت قبل الحرب العالمية الثانية لم يفعلها أى مسرح سوفيتى فى أى وقت من الأوقات بل ظلت تمثل تباعا على المسارح جميعها وتخطت أسوار الاتحاد السوفيتى لتمثل بنجاح فى الخارج .

ومثلت مسرحيات غيرها كـ «رجل عادى» التى وضعها «لينوف» و «ماشينكان» التى ألفها ا. افينوجينوف «ومجرى طويل» لأربوزرف، فنالت نجاحاً منقطع النظير، ولقد تلمس المشاهدون فى هذه القطع الفنية نصيحة الصديق كيف نعيش؟ وكيف نبني أسرة وكيف ندعم الصداقة وكيف نعزز أواصر الحب؟ وكان أهم ما اهتم به المسرح السوفيتى وأفرد له المكان الأول

المسرحيات التي صور فيها مؤلفوها أبحاد الشعب السوفيتي  
وبطولاته ومفاخره في الدفاع عن الوطن .

وهناك قبل الحرب الوطنية الكبرى ، مسرحيات ممتازة عن  
المحاربين من رجال الجيش السوفيتي منها « المحاربون » التي  
ألفها ب . بوماشوف ومنها « المجد » التي وضعها « ف . جوسجوف » .  
ولما نشبت الحرب بين الاتحاد السوفيتي والفاشيست كرس رجال  
المسرح من مؤلفين وممثلين جهودهم على انتصار قضية الوطن  
المشتركة ، ولقد ظهر مئات من مشاهير ممثلي المسرح والفرق الموسيقية  
عارضين فنونهم أمام الجنود والضباط على مقربة من خطوط القتال  
الأمامية بينما كانت ملاعب السوفيت الكبرى تمثل مسرحيات  
مثيرة تمجد فيها بطولات الشعب السوفيتي ومواقفه الرائعة فمثلت  
أمام ملايين من النظارة مسرحيات « الغزو » ل . ل . لينيوف  
« والروس » لك سيمونوف « والجهة » التي ألفها . كورنيشوك  
« والمتصرون » التي وضعها ب تشيرسكوف وغيرها من  
المسرحيات التي تثير الحماسة وتؤجج الشعور . ولقد أبرزت في عدد

كبير من المسرحيات التي وصفت بعد الحرب فكرة الـدياد عن الوطن الاشتراكي . ومن أشهر هذه المسرحيات وأخلدها على وجه الزمن مسرحية « الحارسة الشابة » التي اقتبست من قصة ألفها ا . فادييف ومجد فيها البطولات الخالدة التي قام بها رجال المقاومة السرية في « كرانسفودون » ، ولا ننس أوبرا « اسرة تاراس » التي وضعها كالبيفسكي وصور فيها النضال الرائع الذي شنه عمال المناجم في « دونباس » ضد المحتلين .



وبربى المسرح السوفيتى النظارة حين يهيه لهم جواً من الوطنية السوفيتية التي تنشر اريجها الفياح، وينادي بتدعيم السلام والمحبة بين الشعوب ويعارض تهديد العالم بحرب عالمية جديدة

وكثير من المسرحيات الممتازة عالج فيها مؤلفها هذا الموضوع السامى وخاصة « المسألة الروسية » مسرحية « لك . سيمونوف » و« صوت أمريكا » التي وضعها « ب. ليفرينيف فالس ميسورى »

من وضع « ن بوجوفان » ، « حدث أوروئي » التي ألفها  
١ . ار بوزوف .

تلك هي النظريات الأساسية التي تقوم عليها الدراما السوفيتية  
ولاشك في أن هذه الجائزة المميزة عن برامج المسرح السوفيتي  
في الوقت الحاضر تتيح لنا أن نؤكد أن التصوير الصادق للحياة  
ولعمل الشعب والتصوير الصادق لماضيه وحاضره قد جعل من  
المسرح السوفيتي المؤرخ الحى للبلاد والناطق بآرائها .

والمسرح السوفيتي في سبيل بلوغه هذه الغاية العظيمة  
وإدراكه هذا الهدف الذي لا يعادله هدف يعنى عناية عظيمة  
بالدور التعليمي والتربوي لسواد الشعب وعامته .

وفي خلال السنوات الأولى التي أعقبت الثورة أخرجت  
المسارح السوفيتية عدة مسرحيات كلاسيكية من الأدب الروسي  
والآداب الأخرى ليتسنى لها أن تؤم الجمهور الديمقراطي الجديد .

وبما يذكر أن مسرح « مالى » قد استهل موسمه التمثيلى فى  
الحادى والعشرين من شهر نوفمبر سنة ١٩١٧ بالكوميديا الخالدة  
التي ألفها « ا . جر يويديوف » بعنوان « شفاء العقلاء »

ولقد تاح للمسرح أن يقدم تمثيلاته فى المصانع والورش وفى  
أندية العمال حيث عرض على نظارته الجدد روائع الانتاج الروسى  
من التمثيلات الكلاسيكية كتمثيلية «المراجع» للجماحول و«جنون»  
للمال « التي وضعها ا . اوستروفسكى . ويمثل ما يخرج المسرح  
الروسى اليوم من القطع الكلاسيكية الروسية والأجنبية نحواً من  
أربعين فى المائة من المسرحيات التي يطالع بها الشعب . وتلقى  
المسرحيات الكلاسيكية الروسية نجاحاً شعبياً أكيداً . وأن الشعب  
السوفيتى لتهتز مشاعره لما احتوته هذه الآيات الفنية من آراء  
إنسانية أو أفكار تحمل دعوة إلى التحرر .

وتمتاز المسرحيات الكلاسيكية الروسية بتصوير صادق  
للحياة ، تصويراً لا يشوبه خيال أو افتعال كما تمتاز بتوضيح

شخصيات أبطالها من الناحيتين الاجتماعية والسيكولوجية . و بإبراز الحياة الخاصة للأبطال في دقة وأمانة وفي بلاغة وعرض شعبي أخاذ . ومن أجل هذا لم تكن هذه المسرحيات مرشداً وهادياً للمسرح السوفيتي الحديث بل كانت مع هذا وقبل هذا مدرسة للفن ذات نفع مترامي الاطراف لا حدود له .

وإن مسارح السوفيت في كل مكان لتفخر وبحق بتلك المسرحيات التي أخرجتها لمكسيم جورجي و . بوشكين و م . سوخوفو كوبيلين ون . تشيرنيشفسكي

ولا يفوتنا أن نذكر مع هذا إلى جانب المسرحيات التي أخرجتها مسارح السوفيت في موسكو وليننجراد من القطع الكلاسيكية ، تلك المسرحيات البديعة التي أخرجتها المسارح الأخرى كمسرح « كراسني فاكل » في نوفوسيبسك ومسرح فولكوف في ياروسلافل ومسرح كاتشالوف في قزان ومسرح ليسبي أوكرانيكا في كييف والمسرح الروسي في ميتسك وغيرها من دور التمثيل الأخرى

ومن تصفح برامج المسرح الروسى للأوبرا والباليه نرى أن  
نصيب المسرحيات الكلاسيكية من هذا النوع من فنون التمثيل  
كان جد موفور وخاصة فى «المسرح الكبير» للاتحاد السوفيتى فيه  
أكبر فرقة فى البلاد وأكثر من مائتى راقص باليه وأكثر من  
مائة ممثل من الممثلين الرمزيين ونحو مائتى مغن وأوركسترا  
سيمفونية تضم ٢٥٠ موسيقياً وأوركسترا النافخين وفى كل ليلة  
يملاً صالة المسرح نحو ألفين ومائة متفرج جاءوا ليشاهدوا  
ل م . جلينسكا مؤسس الموسيقى الروسية . أوبرا «ايفان سوسانين»  
« وروسلان » و«لود ميلا » وليشاهدوا أوبرات أقطاب الموسيقى  
فى القرن التاسع عشر كأوبرا «الأمير ايجور» التى وضعها بوردين  
وكأوبرا « بوريس جودونوف » و « خوفانشينا » التى ألفها  
موسورجسكى وكأوبرات « سادكو » و « سكوفيتيانكا »  
و «ليلة مايو» التى وضعها «ريمسكى كورساكوف» وكأوبرات  
الموسيقى الروسى العبرى « تشايكوفسكى » وهى « السيدة  
ذات الحربة » و « اوجيه أونيجين » و « الطائرة » ومسرحياته



لرقص الباليه « بحيرة البجع » و « حزناء الغابة النائمة » . وغيرها  
مما لا سبيل إلى تعداده .

ولم يفت المسرح السوفيتي العناية بروائع شكسبير وموليير  
وشيللر ولبسنج و بومارشيه وهوجو وجولدوني ولوب دى فيجا  
وكالدرون وشريدان و بلزاك وزولا وابسن ولندن وشو وغيرهم  
من أعلام الأدب العالمى ورواده .

وإن مهرجان الاحتفال بذكرى شكسبير الذى ظل فى تايخ  
المسرح السوفيتى كسباق فى يسهم فيه الممثلون والمخرجون بفهم  
ليوضح لك بأجلى بيان أن التراث الكلاسيكى للأدب العالمى  
قد وجد فى الاتحاد السوفيتى وطنه الثانى من حيث تقدير رجال  
الفن له ومن حيث إقبال الشعب عليه .

وكثير من مسرحيات الكتاب الأجانب لبثت زمانا طويلا  
تمثل على المسرح السوفيتى . خذ مثلا مسرحية « العصفور الأبيض »  
التي وضعها م ميترلنك ، فقد مثلت على مسرح الفن في موسكو ١٩٠٨

للمرة الأولى ثم اعيد تمثيلها ألفا وأربعمائة مرة في خلال سبع وأربعين سنة ولا تزال بين برامج المسرح السوفيتي حتى الآن تقدمها ملاعبه المشهورة .

وفي هذا المسرح نفسه «مسرح الفن» لا تزال تمثل كوميديه «زواج فيجارو» التي ألفها الكاتب العالمي بومارشيه وأخرجت على المسرح للمرة الأولى من ثمان وعشرين سنة وقد مثلت أكثر من ٤٠٠ مرة .

وتقدم مسارح الاويرا والباليه في كل عام الآيات الخالدة التي خلقها بيتهوفن وموزار وجونود و بوتشيني وروسيني وبيزت وشوبان وسيميتانا ومونيزكو وفيردي وغيرهم من أقطاب الموسيقى في أوروبا الغربية .

ولا يمكن أن تخلو برامج المسرح السوفيتي في أى وقت من روائع الفن الدرامي والموسيقى العالمية .

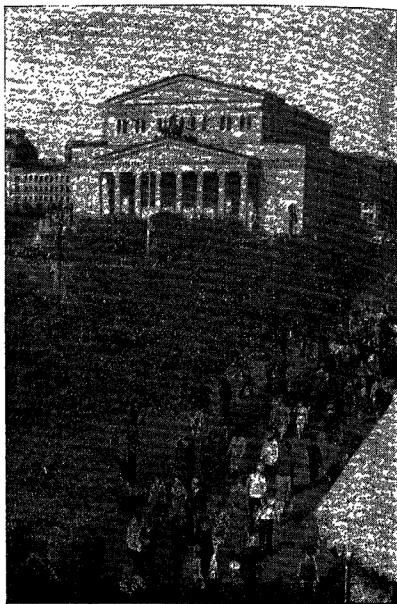
والمسرح السوفيتى بمواصلته الدائبة والمثمرة تصوير نفائس  
التراث الفنى الكلاسيكى الروسى الأجنبى أمام جمهور المشاهدين  
— يُعَدُّ بحق خلفاً ومُتَمِّماً لخير تقاليد الماضى ويحُبُّ إلى نفوس الشعب  
التقدمية فى جميع العصور والأزمان وفى كل بلد ومكان بين شعوب  
العالم قاصيها ودانيها وجعل أولئك كله فى خدمة السلام العام  
ورقاهية البشر .

## الفصل الثالث

### فن للجميع

لقد أوضحنا في الفصول السابقة أن اشتراكية المسرح السوفيتي قد تحددت بأهدافه الاجتماعية العالية التي يعمل لها ووصلته المحكمة بحياة الشعب وبسياسته الواضحة في برامجها والتي تستهدف تربية الشعب السوفيتي تربية تشمل كل ناحية من حياته ومن المفيد أن نجلو ونوضح وجها آخر من المشكلة : لماذا يقولون إن المسرح السوفيتي قومي في تكوينه ؟

والجواب على ذلك أن نجاح ثورة أكتوبر الاشتراكية قد فتح أمام الشعب آفاقا جديدة ، وامكانيات للتقدم لا ينضب لها معين ، وعبدالطريق أمامه لتزدهر الثقافة التي ينهل من مناهلها العذاب ولا سيما الفن المسرحي في كل أمة .



مسرح بولشوى الأكادیمى فی موشکو



ولقد فعلت الدولة السوفيتية الكثير لتمكين أهل كل جنسية  
تنظيمها من أن يستمعوا إلى ممثلين يخاطبونهم وأن يستمعوا  
بمشارحة من مسرحهم الخاص . وتستبين هذه السياسة بوضوح فى  
تلك الشبكة الواسعة من المسارح الوطنية التى تزخر بها جميع  
الجمهوريات الفيدرالية والمتمتعة بالحكم الذاتى .

ولننظر إلى داغستان مثلاً إننا نرى المسارح الحديثة للمحترفين  
فى الشعوب الصغيرة من شمال القوقاز فى كوميك و « لاك » و  
« ليزخين » تقوم برحلات فنية للتمثيل فى المناطق الجبلية فى هذه  
الجمهورية المتمتعة بالحكم الذاتى .

وما كان لأى من هذه الشعوب التى تضم جماعات يتفاوت  
عددها بين خمسين ألفاً ومائتى ألفاً ، لتعرف لها لغة مكتوبة قبل  
أن يتسلم السوفيت مقاليد الحكم .

واليوم يطالعهم أساتذة الفن المسرحى فى الاتحاد السوفيتى  
ببرامج تمثيلية رائعة من الفن الكلاسيكى أو الفن الحديث .

ولننظر كذلك إلى هذه السكثرة من المسارح المنبثة في جمهوريات آسيا الوسطى في « كازاخستان » تلك الجمهورية الفيدرالية التي تعادل مساحتها ثلث مساحة أورباتقريباً ، ما كان للقبائل الرحالة فيها من مربي الماشية أن تنعم من قبل بأي لون من ألوان التمثيل وما كان أهلها ليعرفوا في أراضي كازاخستان الواسعة البور غير أولئك المغنيين البدائيين الذين يرتجلون الأغنيات الساذجة . أما اليوم وقد ارتقى هذا الشعب وأصبح فيه المثقفون ورجال الفن وأصبح له مسرحه الوطني الخاص . مسرح اللاوبرا والباليه ، ومسرح للأطفال والشبان ومسرح للفن الدرامي بل أصبح فيه للفن الدرامي وحده خمسة عشر مسرحاً في مختلف مناطق كازاخستان — وأقاليمه .

وثمة عدد كبير من المسارح الوطنية ذات الاستعداد الفني العظيم في أوزبكستان و « كيرغيزيا » والتركمان وتادجيكستان واستحداث هذه المسارح القومية في تلك الجمهوريات التي ظلت محرومة منها زماناً — هو أيضاً بعض الأعمال التي تمت في



ظل حكم السوفيت ، والتي تعد شواهد حية على اهتمام حكام  
السوفيت بالنهوض بالثقافات القومية في هذه الجمهوريات ونشر  
الفنون والآداب الخاصة بها .

واليوم يستطيع أهل اويجورس وكاراكالباكس وياكوتس  
وبوريات واودمورت وكومى وتشوفاش وموردفين وباشكير  
وعشرات من الشعوب الصغيرة الأخرى التى يظلمها الاتحاد السوفيتى  
أن تشهد تمثيل وأن تسمع غناء فنانيها المفضلين يتكلمون بلغاتها  
ويخاطبونها على طريقتهما ، ولأول مرة فى تاريخ هذه الشعوب ،  
أصبحت لها مسارح تضم ممثلين محترفين ومخرجين ممتازين ،  
وأصبح لهذه الشعوب فيها الخالص تنعم به وفنانيها الذين يرضون  
مشاعرها وأحاسيسها .

ويوجد اليوم فى الاتحاد السوفيتى — إلى جانب المسارح  
الروسية ، أكثر من مائتى مسرح قومى للمحترفين فى شعوب  
الاتحاد السوفيتى الأخرى ويدور التمثيل فى هذه المسارح القومية

بتسع وثلاثين لغة من لغات شعوب الاتحاد السوفيتى .

ومن بين هذه المسارح القومية التى تضمها شعوب صغيرة  
مسارح أصبحت اليوم مبعث فخر الشعب السوفيتى بما أحرزت  
من نجاح فى بالغ الروعة .

ولم تستطع اوكرانيا أن تبرز مواهب أهلها الفنية وأن  
تكفل لها الإزدهار إلا فى ظل النظام السوفيتى فقد وجد فيها خطا  
فى سبيل النجاح خطوات كبيرة مسرح الأوبرا والباليه «سيفتشينكو»  
ومسرح فرانكو الدرامى فى كييف ومسرح شيفتشينكو الدرامى  
فى كاركوف ومسرح الاوبرا والباليه والمسرح الدرامى المعروف  
بمسرح «ثورة أكتوبر» فى اوديسا ومسرح « زانكوفسكا بيس»  
« فى ليتوف » .

أما المسارح الحديثة فى روسيا البيضاء فقد نهضت نهوضا  
مطردا وخطت خطوات واسعة فى سبيل التفوق الفنى ونذكر  
منها مسرح الاوبرا والباليه الكبير ومسرح جانكو كوبالا

الدرامى فى مينسك ومسرح جا.كوب كولاس الدرامى فى فيتيسك  
وأصبحت للمسارح الكبيرة فى جورجيا وارمينيا وآذربيجان  
شهرة واسعة وصيت بعيد كاتألفت أسماء مسرح بالياشفيلى للأوبرا  
والباليه ومسرحى روستافيلى وماردجانيشيلى فى تيبليسى من أعمال  
جورجيا ومسرح سبندياروف للأوبرا والباليه ومسرح سودوكيان  
الأرمينى الدرامى فى اريقان ومسرح الاوبرا والباليه فى باكو .  
ومسرح ازيز بيركوف الدرامى فى اذربيجان . ولقد أحرزت هذه  
المسارح كلها نجاحاً رائعاً وأدركت نهضة ملحوظة

وقد تحقق النجاح الأكيد للمسارح الوطنية التى أنشأها  
السوفيت فى أوزبيك وفى كازاكي وفى كيرخيزى والتركان  
وتادجيكي ، كمسرح حمزا فى أوزبك وكمسرح نافوى للأوبرا  
والباليه فى وطشقند ومسرح ستالين الدرامى فى التركان ومسرح  
لاخوى الدرامى ومسرح الأوبرا والباليه فى كيرخيزى ومسرح  
« أبابى » للأوبرا والمسرح الدرامى فى « خازاك »

وإن برامج المسرح السوفيتي لتزخر بثروة فنية منتقاه ، كما  
أن فن المخرجين والممثلين قد ازداد صقلا وتطوراً وتهذيباً وإنك  
لتلمس هذا كله في مسرح الفن في ليتوانيا والمسرح الدرامي في  
ريجا ومسرح الأوبرا والباليه في استونيا وفي مسرح فانيموين في  
استونيا أيضاً ومسرح الأوبرا والباليه في ليتوانيا

ولا بد من الاعتراف الكامل بنهضة المسارح حديثة العهد  
بالإنشاء كالمسرح الغنائى والدرامى «بوشكين» في «كيشينيف»  
وكالمسرح الدرامى في «بتروزافودسك»

والدولة السوفيتيه رغبة منها في أن تساعد بكل الوسائل الفن  
القومى في كل بقعة في أرضها وفي كل جمهورية فيدرالية أو ذاتية—  
على أن يتأصل ويزدهر ، فقد كفلت له الوسائل التي تهىء له  
النجاح والتمهوض وبشاهد الناس في كثير من مدن الجمهوريات  
الفيدرالية والذاتية دور المسارح في هندستها المعمارية التي تنطق  
بقوميتها وفي نقوشها الوطنية وزينتها الخاصة

ففى مسرح نافوى للأوبرا والباليه فى طشقند على سبيل  
المثال ترى كل صالة وقد تألفت فيها مجموعة من روائع الفن  
القومى الأخاذة وفى بخارى وخوارزم وفرخانا التى تشاهد على  
جدرانها الزجاجية رسوماً رائعة من الدانتلا البيضاء التى تصور  
لك فى جملتها منظراً لأحد القصور التاريخية القديمة التى تروىها  
قصص الشرق المعطرة باريح الخيال .

وفى « المارالتا » حيث مسرح الأطفال والشباب من أهل  
كازاخستان يرى المرء نفسه وقد أحيط فى كل مكان فية بأبطال  
الملاحم الشعبية فى صور نفذت على ألواح كبيرة ذات ألوان  
متعددة أو يرى من حوله عصافيراً وطيوراً أخرى من طيور  
الزينة تحلى السراقات الجميلة أو أرض التمثيل ، أو يرى أبطال  
الكتب الممتازة وقد أحاطتهم هالة من خيال الشاعر المملوء بالمرج  
والتي خصصت للأطفال ، وتنفير الاهتمام والمتعة كذلك مباني  
مسرح ابابى للأوبرا والباليه فى « كازاك » والمسرح التركمانى فى  
اشخباد ومسرح سيبدياروف الأرمينى للأوبرا والباليه

إن الدولة السوفيتية قد أولت عنايتها بالثروة الفنية والثقافية لكل شعب من شعوبها وأبرزت مفاخر هذه الثروة ونهضت بها وأعدت في حذق إطاراً للفن الدرامي ، وعبدت الطريق أمام الموسيقيين والمخرجين والممثلين من شتى القوميات التي يظلمها الاتحاد السوفيتي

ومنذ عام ١٩٣٠ ينظم في موسكو المهرجان الفني لشعوب الاتحاد وتشترك فيه عدة مسارح قومية تمثل أرمينيا وروسيا البيضاء وجورجيا وأوكرانيا والتركمان والتتار وباشير وغيرها .

وقبل نشوب الحرب العالمية الثانية كانت تنظم في موسكو كل عام مهرجانات أدبية وفنية تمثل ألوان الآداب والفنون في الجمهوريات الفيدرالية والمتمتعة بالحكم الذاتي .

وكان في وسع جمهور المشاهدين أن يقف بجلاء على مدى التقدم العظيم والخطوات الواسعة التي خطتها الثقافة القومية في الفن الدرامي وفي الأوبرا والباليه وفني التمثيل والإخراج .

ولا تزال هذه المهرجانات تقام كل عام حتى الآن .  
وفي عام ١٩٥٥ استقبلت موسكو المُمسّمون في المهرجان  
الثاني لآداب روسيا البيضاء وفنونها . وانتظم المهرجان كتاباً  
ومؤلفي أغان ورسامين وممثلين ومخرجين وموسيقين ، جاء واليعرضوا  
بلذائع الفنون والثقافة في جمهوريتهم

وأعقبه في موسكو أيضاً مهرجان لفنون بخارى  
وإن كلمات الرفيق م . كالينين المشهورة والتي قالها في هذا  
المقام خير شاهد على العناية التي أولتها الحكومة السوفيتية والتي  
لا تزال توليها للنهوض بالفن القومي لكل شعب من شعوبها  
والعمل على إزدهاره

قال الرفيق كالينين : « سوف أقنع بذكر مثل واحد استشهد  
به في هذا السبيل وهو حماسة الشعوب التي تحررت من أغلالها في  
تحديد ذكرى أبطالها الشعبيين وعظماؤ تاريخها

إن هذه الشعوب لتعمل على إبراز هذه العصور التاريخية  
والشعبية من خلال انتاجها الفني الذي تعرضه في موسكو قلوب

الجمهورية السوفيتية وكأن كل شعب من شعوب الاتحاد يوجه الخطاب إلى شعوب الاتحاد الأخرى ليقول لهم أنظروا إلىّ ، فإذا كنت عضواً في هذا الاتحاد العظيم لشعوبنا فإنى بذلك لجدير وله أهل . فأننا لم أنحدر من أصل مجهول أو سلالة غريبة فهذا تاريخ نسبي الذي أفاخر به والذي جئت لأثير إعجابكم يا إخوتي في الكفاح ، أنتم الذين تشتركون معي في الذود عن أفضل للمثل الإنسانية وأرفعها مقاماً »

ولقد كان للتعاون الأخوي بين شعوب الاتحاد المختلفة والتبادل نفائسهم الثقافية أكبر الأثر في النهضة الشاملة التي بلغتها الفنون القومية في الاتحاد السوفيتي

وليس التراث الكلاسيكي لبلادنا أكبر معبر عن آداب روسيا وموسيقاها فحسب بل أنه الكنز الغني لجميع شعوب الاتحاد والمهل الصافي الذي يعترف منه الناهلون .

وليس من قبيل المصادفة — بل أن هذا كثير أن نرى في الاعلانات الكبيرة لمسارح موسكو ولينجراد والمدن الأخرى في



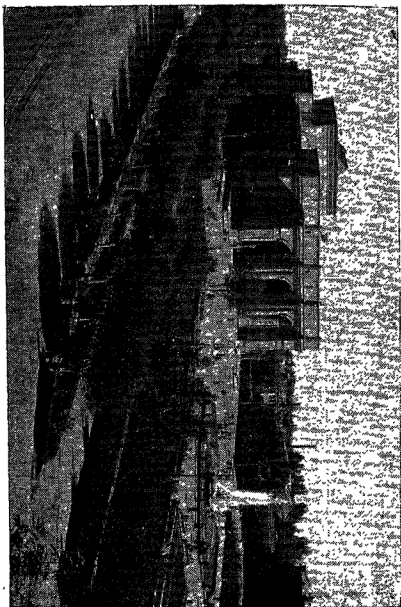
البلاد - إلى جانب أسماء بوشكين وجلينكا وجوجول  
وموسورجسكى - أسماء أوستروفسكى وريمسكى كورساكوف ،  
وتشايكوفسكى وجورسكى فترى إحدى أوبرات جولاك  
ارتيموفسكى أحد أقطاب الموسيقى الكلاسيكية في أوكرانيا كما  
نشهد معجزة الشاعر الأوكرانى العبقري ت . تشيفتشنكو  
« نزار ستوديليس » والدراما الشعبية التى وصفها المؤلف الأوكرانى  
١ . فرانكو وعنوانها « السعادة المسلوقة » والكوميديا  
الكلاسيكية الشعرية التى تمثل أدب روسيا البيضاء التى وضعها  
الأديب الأوكرانى ج . كوبالا بعنوان « بافلنكا » والقطعة  
الفنائية المحبوبة التى وضعها الكاتب الليتوانى « ج . راينيس »  
بعنوان « هبى يانسمتى ١ » والكوميديا اللاذعة للكاتب الدراخى  
الأرمينى « ج . سوندوكيان » وعنوانها « بيبو » وأوبرا « ايسيلوم  
وايثيري » ذات الألحان المشجعة التى أبدعها أديب جورجيا  
« بالياشقىلى » والكوميديا الفنائية الضاحكة ( ارشين . مال . إلان )  
من عيون انتاج المؤلف الموسيقى الأذربيجانى و . جادجيكوف .

ولقد تأثرت المسارح القومية في شتى جمهوريات الاتحاد  
السوفييتي بصفة خاصة بالمسرح الروسي القديم وبالفنن الدرامي  
والموسيقى الكلاسيكيين كما تأثرت بالفن الروسي المعاصر

وإنك لو اجدت استوديوهات موسكو وليننجراد وبين الفرق  
التمثيلية والمخرجين المعاصرين يتخذون من التجارب الفنية التي  
مر بها أقطاب المسرح الروسي أمثال ستانيسلافسكي وفاختانجوف  
رسيموتوف وتارخانوف وليونيدوف وجوياتسينفوف وغيرهم  
دعامة يرتكزون عليها في فهم الحديث ومثلاً يحتذونه في كثير.

واليوم أصبح لكل جمهورية فيدرالية أو ذاتية فرقة الممثلة  
من الممثلين والمخرجين الذين يقدمون على مسارحها الوطنية  
أجل ألوان الفن وأشبه

ولقد دعى الممثل الأوديسي 'ف تخابسايف' أخيراً ليقوم  
بمحولة فنية في موسكو



مسرح الدولة باوزيك للأوبرا والباليه



وهو كانداده وأضرابه من أبطال مسرح اوديسا الشمالية  
(في القوقاز) الذين لم يجدوا في الماضي مسرحاً للمحترفين في  
بلادهم ، قد تلقى علومه العالية في معهد التمثيل بموسكو .

وقد أصبح نخاسايف اليوم ممثلاً تراجيديا يشار اليه بالبنان  
وقد انتزع اعجاب النظارة الشديد وهو يمثل في إبداع ليس وراءه  
إبداع دور « عطيل » على مسرح « موسوفيت » في موسكو .

أما تطور الفن الدرامي وفي الاوبرا والباليه في الجمهوريات  
السوفيتية المختلفة فسائر سيراً حثيثاً نحو السكمال ، ولقد ترجمت  
إلى الروسية وإلى لغات أخرى روائع التأليف الدرامي القومي  
الذي أنتجته قرائح أدباء وفناني الجمهوريات الفيدرالية والذاتية —  
وشهدتها مسارح جميع البلدان .

ولقد ذكرنا من قبل مسرحيات المؤلف الدرامي الأوكراني ؟  
كورنيتشوك ودرامات أديب روسيا البيضاء « ك . كرايفكا » . .  
ومثل المسرح الكوميدي في موسكو منذ أكثر من أربع سنوات

الكوميديا الرائعة « زواج بمر » التي وضعها الكاتب المسرحي  
الدرامي ا. دياكونوف ومثلتها بعد ذلك اكثر من مائة فرقة في  
مائة مسرح بشتى اللغات .

وأنا لنذكر إلى جانب هذه الروائع والبدائع آيات أخرى  
من الفن والأدب نالت شهرة شعبية كبيرة وأحرزت نجاحا في  
كل بلد مثلت فيها ومنها « فندق النسر الذهبي » و « غرام في القجر »  
للكاتب الاوكراني « ج جالان » و ( معذرة ، من فضلك )  
للكاتب الدرامي في روسيا البيضاء « ا . ماكيانوك » و « الرافلة في  
الحرير » للمؤلف الدرامي في « اوزبك » و « كهار » . و « الصرصار »  
من تأليف أديبة جورجيا « م باراتا سفيلي » و « المعسكران »  
لكاتب اوستونيا الدرامي « ا . جاكوبش » و « أسرة الآن »  
للمؤلف التركي ج . مختاروف ، وغيرهم من الأدباء والمؤلفين .

وإلى جانب هذه الباقة المنسقة الأزاهير من آداب جمهوريات  
الاتحاد السوفيتي نذكر روائع التأليف الموسيقي المعاصر في الجمهوريات

الفيدرالية والذاتية — هذه الروائع التي كفلت لمؤلفيها شهرة واسعة  
ومجداً متألماً ومنها هذه الاوبرات الاوكرانية «الديدبانه الشابة»  
ل: نى. ميتوس، و«بوجدان خمينيتسكى» التي وضعها ك. دانكيفيتش  
وقطعة الباليه التي وضعها اديب روسيا البيضاء د. ف. زولوتاريف،  
«قلوب ملتزمة»، و«الباليه اللتوانية على شاطئ البحر» التي ألفها  
«ى. اوزيلوناس» والباليه التتارية: «شوراليه» التي وضعها ف.  
يارولين والاوبرا الاذربيجانية «سيفيل» من تأليف «اميروف»  
والكوميديا الغنائية في بلاد «البحيرات الزرقاء» التي تعد من  
روائع الأدب الليتواني والتي ألفها «ا. جيلينكيس».

وتتماز جميع هذه الاوبرات والباليهات بصدق تصويرها  
لشئى نواحي أخلاق وعادات وتقاليده هذه الشعوب وفي تلويحها  
الدقيق للحياة اليومية في كل شعب منها بما تحويه من أغاني  
ورقصات ريفية و بما تعبر عنه من خواص تاريخية يؤديها الأبطال  
بالكلمات والحركات والإشارات.

ومن الخطأ الظن بأن برامج المسارح القومية في هذه الشعوب تقتصر في مشاهدتها وعروضها على الموضوعات القومية والوطنية فحسب بل على النقيض من ذلك تعرض الفرق المسرحية في الجمهوريات الفيدرالية والذاتية من حين الى آخر وفي نجاح أكيد شأنها في ذلك شأن المسرح الروسى — تمثيليات وأوبرات من الفنون الدرامية والموسيقية الكلاسيكية والمعاصرة من فنون روسيا والفنون الأجنبية الأخرى .

وكيف يحق لنا ونحن نتحدث عن نجاح الفن السوفيتى في المسرح والموسيقى بغیر أن نذكر مسرحيات شكسبير التى أخرجتها المسارح الوطنية كمسرحية عطيل التى مثلت على مسرح رومسيا فيلى فى جورجيا و « هاملت » على مسرح « خمزا » فى « أوزبك » و « روميود جوليب » على مسرح الفن فى « ليتوانيا » و « الفاجرة المؤنسة » على مسرح « كازاك » الدرامى ؟

وثمة عروض أخرى ناجحة لبدائع الفن الكلاسيكى الأجنبى وكاوبرا « تيراندوت » التى ألفها « بوتشيني » وقد مثلت على



المسرح الاوكرانى للأوبرا والبالية. فى « اديسا » وكقطعة  
« فردى الخالدة » الشاعر المتجول ، التى مثلت على مسرح الأوبرا  
والبالية فى « ألما راتا » بكازاك وكمجزئى فردى « عابدة »  
و « ريجوليتو » وآية يوتشينى الخالدة « مدام بترفلاى »  
و « فاوست » لجونود فهذه القطع الفنية الرائعة ومثيلاتها نالت  
نجاحا عظيما على مسارح عديدة فى الجمهوريات الفيدرالية

إن المسارح الدرامية قد أخرجت خير إخراج ومثل فناؤها  
فأجادوا أدوارهم فى مسرحيات شكسبير وموليير وشيللر وجولدروني  
ولوب دى فيما كما ظالموا الجماهير بطائفة من المسرحيات الأجنبية  
المعاصرة التى اختيرت بعناية وأخرجت بإجادة ومثلت باتقان .

وليس النجاح الفعال الذى أحرزه الفن القومى فى جميع  
الشعوب الاشتراكية ظاهرة عابرة بل هو حقيقة مرتبطة بطبيعة  
النظام الاشتراكى ، ويشهد هذا النجاح بأن جميع شرائطه  
وامكانياته قد اجتمعت واكتملت فى الاتحاد السوفيتى  
ذلك لأن الأساس الاقتصادى والاجتماعى للدولة السوفيتية

وسياستها قد فتحت آفاقا لا حد لها وامكانيات لا نفاذ لها أمام الأعمال الفنية الخالقة التي تتميز بطابعها الشعبي الأصيل ولقد احتشد ألوف وألوف من الفنانين الموهوبين في شتى الجمهوريات ومن مختلف القوميات ، والمنحدرين من صميم البيئات الشعبية الخالصة ، معبئين جهودهم في سبيل الانتاج الفنى الجيد ولما كان هؤلاء الفنانون من مؤلفي الدرامات والأغاني ومن الممثلين والمخرجين في الجمهوريات الفيدرالية والذاتية موصولين بالشعب ، لا يفصلهم عنه شيء فقد استطاعوا بمواهبهم القيام بعروض فنية ذات مرامي بعيدة زاهرة بالأفكار والآراء ومصبوغة في قالب شعبي مثير . وكثير من هذا الانتاج الفنى أضحى محل فخر للشعب السوفيتي جميعه وكانت له آثاره الأكيده في كل مكان

## الفصل الرابع

### منهاج المسرح

لما انتهت الثورة الكبرى بنجاح الشعب ، عمدت الدولة إلى تطبيق مبادئ لينين في حزم ودقة على الفن الوثيق الصلة بالشعب والذي يستهدف المثل العليا والآراء السامية وجعلت منه أداة فعالة لتربية الشعب فكرياً . وقد وضعت في هذا السبيل سياسة محكمة ناجحة تركز على العناية الفائقة بإبراز المؤلفات الكلاسيكية في الآداب الروسية والأجنبية وإلى النهوض في الوقت ذاته بالفن الدرامي الحديث والاهتمام بالصلة الجوهرية التي تربط بين الثقافة الاشتراكية الحديثة وبين ثقافة الماضي التقدمية والديمقراطية

وفي هذا يقول لينين « إننا نغير إدراك سليم لهذه الحقيقة

وهى أن السبيل الوحيد لإقامة ثقافة بروليتارية لا يمكن أن يتم إلا بالمعرفة الصحيحة للثقافة التى خلفها تطور الإنسانية وبذوب هذه الثقافة وسبكها »

والدولة السوفيتية بحسدها حول برنامجها كل القوى التقدمية فى مواهب أعلام الفن ، استطاعت أن تدعم الفن الواقعى الذى شاهده رواد مسرح « مالى » ومسرح « الفن » ، وهذا الفن الذى ورث عن الماضى أفضل تقاليده الديمقراطية وتتمثل هذه التقاليد الديمقراطية الفاضلة ببيان جلى فى الآراء الانسانية والمرامى الغزيرة التى تتركبها المؤلفات الدرامية التى أنتجها كتاب روسيا الكلاسيكيين أمثال جريغورييدوف وبوشكين وجوجل وتشيكوف وجوركى ، وهذه كلها تبدو زاخرة بفكرة الجلال الفنى التقدمى التى نادى بها مشاهير النقاد فى القرن التاسع عشر أمثال بلينسكى وتشير نيشفيسكى ودوبروليووف وكل ما خلفه كبار مشاهير المبدعين من أعلام التمثيل الروس فى

الماضى من تجارب وتراث فنى تميز بطابع الخلق والابتكار ونذكر  
من هؤلاء الفنانين على سبيل المثال لالحصر شتشيبيكين وموتشالوف  
ومارتينوف وسادوفسكى وآخرين غيرهم من رواد الفن وجهها بذته  
وليس المسرح كما قال جاجول بحق - إلا منبرا يستطيع أن يقول  
الممثل من فوقه أقوالا تفيد العالم وتمثله .

» انظر . . . ترى روسيا بخيرها وشرها ، بمزاياها وغيوبها ،  
وأنصت تسمع كلمات أبطالها الماجدين وقد نفصوا عنهم غبار  
اللحد ، وخرجوا من الأحداث بقوة الخيال وبراعة التمثيل ،  
وإنك لتحس نبضات حياتها القوية .«

تلك هى الامكانيات التى ينبغى أن يقدمها لنا المسرح كما  
يقول ( بلينسكى ) ... ولقد كان لجهود المتقدمين من رجال الفن  
والآداب تأثيراً كبيراً فى المسرح الذى أضفى بالفعل منبراً  
للتربية الاجتماعية كما أصبح جامعة للشعب وما كان للمسرح أن

ينهض بذوره التربوى على هذا الوجه من القوة إلا فى ظل النظام السوفيتى .

وأن أساتذة الفن المسرحى فى الاتحاد السوفيتى أمثال ك.س. ستانيسلافسكى وف.ك. نيميروڤيتش دانتشكو وتلاميذهم وهم يعملون على انتاج آثارهم الفنية فى الدراما السوفيتية إنمما يجاهدون فى تلمس خير الوسائل لتصوير الحياة فى عمق وصدق وحسن بيان.

وقد دلت التمثيليات التى قدمها مسرح «الفن» ومسرح «مالى» ومسرح «فخناجوف» فى العيد الثانى لثورة أكتوبر - بأجلى وضوح على أن المسرح السوفيتى يتجه نحو إبراز الأفكار الهامة التى يحملها العصر .

وقد استهل هذا المنهج الجديد للإنتاج المسرحى ما نسميه بالواقعية الاشتراكية .

فما هى الدعائم التى ينهض عليها هذا المنهج الجديد ؟

لقد قال ستالين للكاتب : اكتبوا الحقيقة .

ولكنه لاسبيل إلى تصوير الواقع على حقيقته وإبراز الحياة كما هي إلا إذا عرف الكاتب أولا الحياة المحيطة به تمام المعرفة .

إن العالم الذى يحيط بنا وحياة الشعب الذى يضمنا هى روح الفن وجسده وهدف التمثيل المسرحى وغايته ومن أجل هذا كان الفتلغل فى صميم الحياة وعرفان باطنها وظاهرها ، وقريبها وبعيدها وصادقها وزائفها شريطة أولى للحقيقة فى الفن وهى إحدى المبادئ الأساسية للواقعية الاشتراكية .

غير أن معرفة الحياة وحدها ليست كل شئ ، وليس التصوير الساذج للحقائق والأحداث العارضة لا يمكن أن يعد تصويراً فنياً للحياة فى جلتها ولا يمكن أن يخلق شخصيات أصيلة فى ظروف بعينها .

ولا بد للكاتب الدرامى والمسرح الدرامى — مع معرفتهما

بالحياة في دقائقها — من أن يصورها في حركتها الدائبة نحو  
الأمام وفي سيرها الزاحف بغير انقطاع ولا بد لها من أن يبرز من  
خلال المتناقضات الشديدة والكفاح المستعر فوز التقدمي الذي  
لا يحيد عنه . التقدمي الذي يولد على الرجى الذي يحتفى كما يتغلب  
النور على الظلام ذلك هو المبدأ الثانى من مبادئ الواقعية  
الاشتراكية .

ولكم ألع ما كسبتم جوركى مؤسس الواقعية الاشتراكية في  
الآداب، ألع دائماً على الكتاب في أن يولوا كل ظاهرة إجتماعية  
تقديرهم الفكرى وأن يكون لهم تأثير فعال في الحياة بما يكتبون  
وبما يصورون . فلا يجوز أن يكون الكاتب مجرد مصور للوقائع،  
يرسمها كما هي ، ويعرضها كما شاهدها ، كأنه رقيب أجنبي عن  
الحوادث لا يهتم أن تتجه إلى أعلى أو إلى أسفل ، بل لا بد له  
من أن يكافح بقلمه وبفنه ليحقق انتصار الآراء التقدمية وصهر  
تفكير ملايين البسطاء ووجدانهم ..





إيادلو شكينا إحدى رائدات المسرح الروسى والرئيسة الدائمة  
لجمعية الفن المسرحى لجميع الروس



ومن أجل هذا كان لا بد للتصوير الحقيقي والتاريخي لحياة الأفراد، ومشاعرهم وأفكارهم وخواطرهم من أن يرتكز إلى الفهم العميق ، والادراك الشامل للكفاح العظيم الذي قام به الشعب السوفيتي .

ومن أجل هذا أيضا يحق لنا أن نقول غير مغالين : إن المسرح السوفيتي يسمى وبحق : مسرح الحياة الحقيقية وليست الحياة السوفيتية مصدراً غنياً لإلهام المخرجين والممثلين والمصورين على المسرح فحسب ، بل أنها مع هذا وقبل هذا توحى اليهم بالأشكال الأخاذة والوسائل الجديدة في التعبير والتصوير .

ولقد تعلم المخرجون والممثلون ودربوا على إبراز العنصر الجوهري لفنهم : الانسان السوفيتي الجديد ، بان ، الروابط الجديدة بين الناس وما في كفاحهم من بطولة ومزايهم المعنوية العالمة ، والنهضة الدائمة لثقافتهم .

ولنطور أسلوب الواقعية الاشتراكية في المسرح السوفيتي  
صلة وثيقة بالتراث الفني العظيم الذى قدمه ستانيسلافسكى  
ونيميروفتش دانتشنيكو ولقد تخطت هذه الثروة الفنية العظيمة  
منذ وقت طويل حدود «مسرح الفن» فى موسكو لتكون دعامة  
للفن المسرحى السوفيتى كله .

ولقد وجد ممثلو المسرح السوفيتى ومخرجوه فى نشاط مؤسس  
«مسرح الفن» والنظرية التى نادوا بها مثالا رائعا للخدمات  
الوطنية التى يسديها المسرح للشعب واجادة فنية وتغلا عميقا فى  
تجسيد الحوادث وبراها فى صورها الحية الناطقة .

والممثلون والمخرجون السوفيتيون على اختلاف مواهبهم  
وتنوع منابع عبقرياتهم الفنية يعدون ولا ريب تلاميذا المدرسة  
الروسية فى التمثيل والاخراج ، تلك المدرسة التى وضع نظامها  
ستانيسلافسكى .

وتقوم هذه الطريقة ونظريتها فى الاخراج على الفهم العميق

للدور الاجتماعي الذي يهض به الفن والفنانون ، ومهمتها في  
التربية وتأثيرها في صقل أذواق الشعب ليدرك حقائق الجمال  
الفني ويميزه .

والمخرج الفني هو في الوقت ذاته ممثل غير منظور يوجه  
بفكره المسرح وإن تكن مهمته الأصلية إبراز فكرة القصة  
المسرحية بصور حية وحقائقية في صميمها .

والمبدأ الأساسي الذي يستند اليه المدرسة السوفيتية في  
الإخراج هي الاعتراف بهيمنة الممثل على المسرح ، بحيث يكون  
سيده ولا بد للمخرج من أن يخفى وراء دور الممثل .

تلك هي الصورة التي يعرض بها نيميروفتش دانتشيفكو  
أوثق الروابط وأدناها بين المخرج والممثل ومهمة المخرج في إبراز  
التبليغ . ومن هنا نفهم أن المخرج لا يفرض إرادته على الممثل  
ولكنه يقتصر على توجيهه ويساعده في إبراز موهبه الفنية .

غير أن الممثلين مهما أجادوا في تمثيلهم وأبدعوا فإن عملهم

هذا ليس كل شيء فالنتيجة الفاصلة في نجاح العرض كعمل فني متجانس ترجع إلى صدق التمثيل في جملته بحيث يكون كل عامل بمافيه من فكرة ، و تمثيل وإخراج وتصوير وغير ذلك خاضعة للمبدأ الأساسى وهو أن تمثل كل جزئية فيه الصورة الحقيقية للحياة وأن يكون توزيع الأدوار كبيرها وصغيرها بطريقة فنية لا تغابن فيها .

ومن حق المخرج بوصفه منظمًا لمشاهد العرض أن يوجه عمل المصور المسرحى والملحن بحيث ينبغى عليه أن يستغل التمثيل والموسيقى في إبراز خير ماحوته القصة المسرحية من آراء جوهرية . فان كل مشهد من مشاهدها ، وكل حركة يقوم بها الممثل ، وكل لحن موسيقى طويل أو قصير ، يخضع للمهمة الأصلية للمخرج وأعنى بها إبراز ما فى القصة من معان عالية وآراء سامية بالتصوير الفنى .

ونعد طريقة ستانيسلافسكى التعبير الصحيح والأسلوب  
السليم للواقعية الاشتراكية فى فن الممثلين والمخرجين . غير انه  
من الخطأ الجسيم أن نظن بأن الاعتراف بهذه الطريقة كأسلوب  
على لاشك فيه لعمل الممثلين ولإخراج التمثيلية ، يسلب الممثلين  
فى مختلف المسارح صورههم الفنية ويميزاتهم التى يعرفون بها أو  
بمحو شخصياتهم كممثلين .

ان الواقعية الاشتراكية لا تنظم الفن ولا تعبد الطريق له  
وإنما تخلق الامكانيات الدائمة لخلق واختيار الأنماط والمناهج  
والأساليب المختلفة التى تتماشى مع ميول المؤلفين والمخرجين والممثلين  
وتساير أذواقهم .

ومع أن الدراميين والقائمين على المسارح يستلهمون من نفس  
الأسلوب الواقعى الاشتراكى أساس فنههم فانهم مع ذلك يخلقون  
مشاهد ، وعروضاً فنية تختلف فى نماذجها وتباين فى أنماطها وطرائقها

خذ مثلاً يوضح لك هذه الفكرة. فلقد اشترك مخرجان في إخراج مسرحية واحدة هي «العاصفة» التي ألفها ا. ا. أوستروفسكى وكان لكل منهما طريقته الخاصة التي تختلف عن طريقه صاحبه تمام الاختلاف. أما أحدهما وهو المخرج ف. ف. نيميروفيتش داتشنيكوف فقد أخرجها المسرح «الفنى» مسرحية شعرية غنائية لامرأة روسية عادية على براءة ذكاء لماع وفطنة من نساء الروس اللاتي عشن في النصف الثانى من القرن التاسع عشر. ولقد جاهد المخرج ليضفى على الأشخاص الميزات السيكولوجية الدقيقة فى كل جزئية من جزئيات الإخراج فى الملابس والديكور والتصوير، للحياة اليومية الكاملة الصادقة والأخلاق والعادات والطباع التى يتميز بها أهل قرية ريفية وأن يعطى صورة صادقة لهذه الثغرة فى إقليم من التجار.. وفى مسرح آخر هو مسرح «ميا كوفسكى» فى موسكو أخرجت هذه التمثيلية إخراجاً آخر يختلف كل الاختلاف عن سابقه ذلك بأن أخرج اخولوبكوف رأى فى مسرحية «العاصفة» لاوستروفسكى دراما وطنية فيها بطولة وفيها لون من التضحية بعد أن أدخل فى



أسلوب جرىء تصويراً موسيقياً لأخلاق أبطالها و بعداً أن استخدم  
حركة المسرح الدائر لاضفاء قوة على المسرحية تبرز عناصرها الرنانة  
أو مشاهدتها المؤثرة وقد استطاع المخرج أن يعطى للمسرحية الصورة  
الرمزية التي اتفق الناس عليها في تصوير ذلك العهد .

وقد ممكن هذا الحل المخرج ن. أوخلو بكوف من أن يوضح  
بطريقته في الاخراج فكرة المسرحية ، لا بتمثيل الممثلين فحسب  
بل بحركات العازفين وبالآداء الموسيقى وبتأثير الأضواء في  
بعض المناظر .

ويدل هذا المثال الذي ذكرناه على أن أسلوب الواقعية  
الاشتراكية في المسرح لا يمنع بحال ، بل يساعد تماماً ، على تطور  
أساليب التيارات الفنية في شتى المسارح السوفيتية .

## الفصل الخامس

### أسس تنظيم المسرح السوفيتى

ويمكننا تلمس خواص المسرح السوفيتى ومميزاته فى الأسس التى قام عليها نظامه . فلقد كانت المسرح السوفيتى قبل قيام ثورة أكتوبر فى أيدى رؤساء الفرق الخاصة للتمثيل تقريبا ومع أن بعضهم كان معنيا بالتهوض الفنى المسرحى وبالسعى إلى إيجاد مسرح ذى برامج مختارة وفرقة ممتازة فقد كان هذا البعض المتحمس لنهضة المسرح قليلا جدا فقد كان أصحاب المسارح الخاصة أو كان أكثرهم وكان رؤساء الفرق التمثيلية الخاصة يؤجرون المسارح بمقود ناظرين إلى الفن المسرحى على أنه مشروع تجارى لا بد من أن يدر على أصحابه ربحا موفورا .

وكان سباقهم فى سبيل الكسب يتطلب منهم أن يرهقوا

الممثلين فكانت الفرقة في الأقاليم تمثل بين خمسين أو مائة مسرحية في العام وما كان للممثلين أن يستظهروا أدوارهم عن ظهر قلب وانتهى الأمر إلى الاستعانة بالمغنيين . وكان الديكور يستبدل بخشب الجمالون أو بالاستائر حسب الظروف .

وجاء تقلد السوفيت الحكم قاضيا على هذا اللون الرخيص من الفن وأدى إلى تغييرات جوهرية في نظام المسرح .

ففي التاسع من شهر نوفمبر سنة ١٩١٧ أصدر قومسيرو الشعب مرسوما ينص على ضم إدارة المسارح لقسم الفنون التابع للجنة الدولة للتعليم وتولت هذه اللجنة أو المصلحة مهمة الإدارة العامة لشئى المسارح في البلاد .

وجاء مرسوم توحيد الفن المسرحي الذي أصدره الرفيقي لينين في ٢٦ أكتوبر سنة ١٩١٩ خطوة حاسمة في سبيل نهضة المسرح على أساس من نظامه الجديد .

وقد أتممت بموجب هذا القانون كل دور المسارح وتكونت  
لجنة مركزية للمسرح القيت على عاتقها تبعات النهوض به وأعانت  
الدولة المسارح بمعونات مادية كبيرة وهيأت لها الظروف التي  
تساعد على نهضتها ومكنتها من تحسين برامجها والعناية بعروضها  
واختيار المسرحيات والأوبرات القيمة .

واليوم لم يعد في روسيا لا روساء فرق للتمثيل ولا فرق  
تمثيل متجولة ولا مسرح أهلى فقد أصبحت كل المسارح ملكا  
لشعب السوفيت الاشتراكي .

وقسمت المسارح جميعها من حيث أعمالها ومستواها الفني  
ومقدرة ممثلها إلى أربعة أقسام من حيث تقدير رسوم الدخول  
فاذا ارتقى المسرح فنيا ونهض مستواه في الإخراج والتمثيل  
والتصوير، رفع إلى القسم الذى يعاوه ورفع بالتالى أجر كل ممثل  
فيه وأجور الدخول كذلك .

وأصبحت الإدارة العامة للفن المسرحى فى البلاد تابعة لوزارة الثقافة فى الاتحاد السوفيتى ومسؤولة من مصلحته المركزية للمسارح والمؤسسات الموسيقية .

ووزارة الثقافة رغبة منها فى تدعيم برامج المسارح ، تبرم عقوداً مع المؤلفين المسرحيين ومؤلفى الأغانى لتقديم مسرحيات وأوبرات وكوميديات غنائية وكوميديات للبالغين ، وترسل هذه المؤلفات إلى إدارة النشر لحماية حقوق المؤلفين ، بحيث يتسنى لكل مسرح أن يختار ما يوائم برامجه مسرحه وتنظم من حين إلى آخر مسابقات لاختيار أحسن مسرحية أو أفضل أوبرا وذلك لتنشيط التأليف المسرحى من شتى نواحيه .

ولقد نظمت ندوات تدرس خلالها الثروة الفنية التى وضعها ستانيسلافسكى ونيمبروفيتش دانتشكوف ، اريد بها رفع المستوى الفنى للممثلين والمخرجين .

ونظم عرض للمسرحيات الكلاسيكية الروسية فى عام ١٩٤٦

فى جميع مسارح الاتحاد السوفىقى اذ نوقشت نتائج هذا العرض  
الفنى فى مؤتمر ضم المخرجين فى موسكو وعلفت عليه الصحف طويلا

وفى عام ١٩٤٩ نظمت مسابقة للمسرحيات الحديثة اشترك  
فيه أكثر من ثلاثمائة مسرح درامى .

ولقد أرسلت موسكو إلى الجمهوريات والمناطق البعيدة طائفة  
من خيرة الناقدين الفنيين والمخرجين .

ولقد أخرجت فى هذه المسابقة مسارح الاتحاد السوفىقى ،  
فى اوكرانيا وروسيا البيضاء وليتوانيا واستونيا واذر بيجان وليتوانيا  
وجورجيا وأرمينيا وكازاخان وملداڤيا أكثر من ٣٥٠ مسرحية؛  
وقدمت تقرير عن هذا العرض الفنى الذى اشتركت فيه مسارح  
كبيرة إلى مؤتمرات الجمهوريات .

وتنظم كذلك فى فترات معينة مسابقات كهذه بين الناشئين  
من المخرجين والممثلين ، ولقد اقيمت مسابقة من هذا النوع فى

مسارح موسكو وليننجراد في خلال الموسم التمثيلي في عام ١٩٥٣ و ١٩٥٤ واشترك فيها أكثر من ١٠٠٠ مخرج ورئيس اوركسترا وممثل ومصور ونال منهم خمسة وسبعون جوائز قيمة كما نظمت مسابقات للشباب على هذا الطراز في الجمهوريات الأخرى .

وتنظم الدولة جولات تمثيلية في صيف كل عام يشترك فيها بين ٢٥٠ مسرحا وثلاثمائة في مينسك في اوربا وغيرها وبلغ عدد المسرحيات والاورات والباليه التي مثلتها الفرق في جولاتها أكثر من ٤٥٠٠٠ شهدها أكثر من ١٣ مليونا ونصف مليون سوفيتي ويجدر بنا أن نتكلم ولو قليلا عن نظام المسارح والاسس التي تعتمد عليها إدارتها في توجيه العمل كل يوم . فنقول إن إدارة المسرح في جملتها تخضع لمديره فهو المسؤول عن اختيار برنامجه وعن مقدرة تمثليه وعن المستوى الفني والفكري للمسرحيات التي تعرض فيه وأخيرا عن إدارته المالية .

والمسرح مجلس فني يضم مديره وكبير مخرجيه والمسؤول

عن القسم الأدبي فيه وكبار ممثليه ومصوره الأول ورئيس الأوركسترا .  
ويعد مخرجو مثل هذا المسرح هيئة لها أهميتها الأولى فاليهم يرجع  
الفضل في نهضة المسرح الفنية الايدولوجية .

وللمجلس الفنى باعتباره هيئة استشارية أن يدرس مشروعات  
البرنامج المسرحى والمسرحيات الجديدة وقطع المؤلفين الموسيقيين  
وفي الفترات التى يجرى فيها العمل لإخراج تمثيلات جديدة  
يدرس المجلس الفنى حفلات الاختيار التى تقام ويشاهدون تصميم  
الإخراج ليحكموا بإمكان بدء أول عرض

ويدعو المجلس الفنى فى أكثر الأحيان فى حفلات العرض  
الأولى ( تحت التجربة ) نقرأ من الكتاب والنقاد والمؤلفين  
الموسيقيين وقادة رأى من المفكرين

والمؤسسات الاجتماعية تأثير كبير على حياة المسرح كما أن  
للاتصال الوثيق بجمهور المشاهدين أهمية كبرى فى حياة المسرح  
وفى تطوره ، وتمكن المؤسسات الاجتماعية الممثلين والمخرجين من



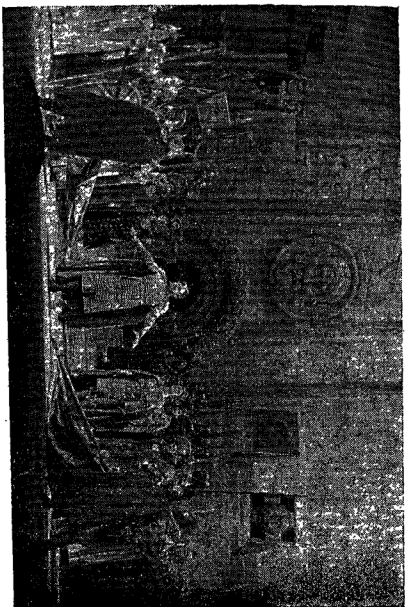
ن يدرسوا في عمق حياة العمال في المصانع وحياة المهندسين  
يجعلوا في حسابهم أحاسيسهم وشعورهم وهم يطالعون النظارة  
تمثيلية جديدة تدور حول هؤلاء الأشخاص .  
وتساعد المسارح بدورها هذه المؤسسات في سبيل أداء رسالتها  
الثقافية وفي إدارة فرقها من الممثلين الهواة .  
وتتسم خواص نظام المسرح السوفيتي بالطابع الشعبي .

## الفصل السادس

### هيئة موظفى المسرح

أولت حكومة الاتحاد السوفيتى عناية كبيرة لتشكوين هيئة ممتازة من القوامين على المسرح .

وقبل شهر أكتوبر سنة ١٩١٧ لم يكن فى روسيا سوى خمسة معاهد للتمثيل والموسيقى ومدرستين للباليه ولم تكن الأغلبية العظمى من ممثلى الكوميديا لتنعم بأى تعليم فنى خاص . وما كانت مدرسة هواة الموسيقى بموسكو ولا الأستوديوهات القليلة التى أنشأها كبار الفنانين لتستطيع حل مشكلة إعداد ممثلين ناشئين للمسارح الدرامية الجديدة ، ومن أجل هذا كان عدد كبير من الممثلين ذوى المواهب الفطرية يكتسبون المعارف الفنية التى لا بد منها لمهنتهم والوسائل المهنية للقيام بأدوارهم اقتباساً لكبار



ينظر من مقدمة اوربا د الأمير ايجور ه التي عرضت بحسرح برالتوي



الممثلين ، وكانت هذه الدراسات تجرى في ظروف عصبية فإن هؤلاء الممثلين الناشئين ، سعياً وراء كسب قوتهم ، كانوا يضطرون إلى التنقل من مدينة إلى أخرى ويحفظون أدوارهم في عجالة ومع ذلك إلا يستطيعون أداءها إلا بمعونة الملقن ، ولم ينجح منهم ممثلين بمعنى الكلمة إلا أولئك الذين أعانهم مواهبهم من ممثلى المسرح الاقليمى على النجاح في حين ظل الآخرون طول حياتهم مجرد هواة للفن .

أما اليوم ، فتوجد في روسيا عدة مهاد عالية أنشأتها الدولة لتعليم التمثيل وإعداد ممثلين للمسارح الغنائية والدرامية ، فهناك إثني عشر معهداً للفن المسرحى في موسكو وليننجراد ، وكييف ، وخاركوف ، وتيبليس ، وباكو ، وطشقند ، وايريقان ، ومنسك ومدرستان ثانويتان للمسرح والفنون التطبيقية ، وعشرون معهداً للمسرح والموسيقى ومعهداً للتخريج أساتذة للموسيقى ، وإحدى عشرة

مدرسة نحن إدارة المسارح ونبين نحن ربيب المسارح وممارستها  
بجوار مدارس الموسيقى الموجودة في كبريات المدن في الاتحاد  
السوفيتي ، ومن جهة أخرى يوجد فوق هذا ، مائة مدرسة  
للموسيقى ، ونحو عشرين مدرسة ثانوية للموسيقى أيضاً -- إلى  
جانب معاهد التمثيل والموسيقى -- لتعليم الأطفال الموهوبين ونحو  
٧٠٠ مدرسة للأطفال من سن السابعة .

فأهي هيئة التدريس بهذه المؤسسات العلمية ؟ . وما هي  
العلوم التي تدرس بها ؟

لأخذ على سبيل المثال « معهد لوتشرسكي للفن المسرحي  
بموسكو » وإلى جانبه ثلاث معاهد ، للتمثيل والإخراج وتاريخ  
المسرح ، وأربعة استوديوهات أصلية للتمثيل ، وتنظم كلية التمثيل  
قسمين : أحدهما لتخريج ممثلين للمسارح الدرامية ومسارح  
الكوميديا الغنائية ، والكلية الثانية لتخريج المخرجين المسرحيين

المسارح الدرامية وأساندة الباليه . والذين يقومون بتعليمهم في كلية تاريخ المسرح يحصلون على مؤهلات تمكنهم من إدارة الأقسام الأدبية أو تدريس التاريخ المسرحي ونقد المسرح ، والتحرير المسرحي ، وقيادة الرحلات المسرحية ، أو أن يكونوا مساعدين علميين في متاحف المسرح . ولا يقبل المعهد إلا الطلاب الحاصلين على الدراسة الثانوية ، على أنه لا بد للمتقدمين للالتحاق باجتياز امتحاناً في المعارف العامة ، فمثلاً المرشحون للالتحاق لكلية التمثيل عليهم فوق الدراسات التمثيلية أن يلقوا بعض الأساطير ، وبعض المحفوظات ، وقطعاً من النظم والنثر .

أما الراغبون في الالتحاق بكلية الإخراج ، فإنهم يمتحنون في معلومات تتعلق بفنهم ، وعليهم أن يقدموا توضيحاً ، أمام المتعنين عن طريقتهم في إخراج مسرحية بالذات وعلى

المتقدمين لدخول كلية تاريخ المسرح أن يكتبوا نقداً عن بعض المشاهد المسرحية .

ومدة الدراسة أربع سنوات في كلية التمثيل وخمسة في الكليات الأخرى .

وتشمل المناهج والبرامج الدراسية ، العلوم الاجتماعية والفلسفية وتاريخ الفنون والآداب ( تاريخ الأدب الروسى والأجنبى ، للمسرح والفنون التشكيلية والموسيقى والباليه ) والمواد الخاصة والإخراج وفن التمثيل والملاكياج والحوار والحركات المسرحية والرقص ) .

وتضم هيئة التدريس في مدارس التمثيل ، أقطاب الفن المسرحى السوفيتى ومشاهيره من فناني شعب الاتحاد السوفيتى ، م. كيدوف ، ب . زافادسكى ، ل . زديوف ، ايويوف ، ح . يورا ،



م . كورشيليمسكى ، ف . فادراشيان وغيرهم . كما تضم مشاهير  
الفقاد ومؤرخى المسرح ، فضلا عن المحاضرات والدروس التى  
تلقى من حين إلى آخر فهناك دروس عملية لتنفيذ مختلف مشاهد  
المسرحية و « تابلوهاها » ومناظرها .

وعلى طلاب كلية التمثيل أن يمثلوا فى نهاية الدراسة ثلاث  
مشاهد أو أربع أمام لجنة الامتحان التى تعينها الدولة قبل أن  
تقرر صلاحيتهم للتمثيل وتقدر مدى نجاحهم .

أما طلاب كلية الاخراج فيرسلون بعد اتمامهم الدراسة  
النظرية ، إلى مختلف المسارح ، ليتولوا إخراج بعض المشاهد  
ليحصلوا على الدبلوم ، بينما يطلب من طلاب كلية تاريخ المسرح  
مؤلفات من مختلف المسارح الدرامية أو عن المناظر أو الممثلين .

وتخرج معاهد الموسيقى رؤساء الأوركسترا ، وللعازفين ،

وأعضاء وقادة الأوركسترا الموسيقية المسارح الغنائية، ولا تقبل هذه المعاهد طلابها إلا الذين تخرجوا من المدارس الثانوية الموسيقية وأثبتوا أثناء دراستهم كفاية ممتازة ، وهناك ألوف من المغنين والعازفين وقادة الأوركسترا من العمال غير المحترفين والمستخدمين والعمال الزراعيين أظهروا مواهب فنية كثيرة أثناء دراستهم في مدارس الموسيقى ، أو في المدارس الثانوية الملحقه بمعاهد الموسيقى مما أهلهم للالتحاق بمعاهد الموسيقى العالية .

ولنأخذ على سبيل المثال الكسندر أوجنيفنسيف المطرب الموهوب في « المسرح الكبير » في الاتحاد السوفيتي . فان في تاريخه ، وحياته الفنية عظة وعبرة للشباب ، فقد ولد في أسرة كان عائلها ميكانيكيا للقاطرات، واشتغل في النقل الحديدي ، واشترك في نادي للفنانين الهواة ، فتفحمت مواهبه الفنية، وملكاته الخارقة ، أبواب مسرح « كيشينيف » الموسيقي أمامه ، وبعد أن أتم دراسته

دعته فرقة « المسرح الكبير » في الاتحاد السوفيتي ليكون بين أسرته ، وكثيرون مثله من الفنانين الهواة انحدروا من مثل بيثته وأصبحوا أعلاما يشار إليهم بالبنان مثل سيرجوى لينينشيف، وتاليا سكولوا ، وفيرا فيرسوفا ، وكثيرون غيرهم ، ولقد اشتهرت المدرسة الروسية للبالية الكلاسيكية عبر العالم كله ، وتأتى اسمها في الآفاق ،

ويتعلم فنان البالية في مدارس إدارة المسرح التابعة للمسرح الكبير ، ومسرح الأوبرا والبالية في « ليننجراد » كما يتعلمون في مدارس طشقند وكيف ومنسك . وريجيا ، وباكوفاريتان ، وآلما آتا ، وثالين ، ومولوتوف . وتبدأ دراسة فناني البالية من سن السابعة وفي مدارس إدارة المسارح يتلقى التلاميذ من بنين وبنات معلومات ثانوية عامة ويدرسون خلال ست سنوات الرقص الكلاسيكي ، والرقص التعبيري . والموسيقى ، وتاريخ الأدب المسرحي ، وآداب البالية وغيرها .

ويُرسل الناجحون في هذه المدارس للعمل بالمسارح ،

والمؤسسات الموسيقية ، وفي خلال الخمس سنوات الأخيرة أجازت  
معاهد التعليم في البلاد أكثر من ألفي ممثل دراماتيكي ومخرج  
مسرحي ، وأكثر من ألفين من فناني الباليه ، وأكثر من ٥٥٠٠  
مغن وموسيقى وقادة فرق اوركسترا ومما يجدر ذكره أن أكثر من  
نصف هؤلاء الفتية من الفنانين ليسوا من أبناء الأمة الروسية  
الأصلاء بل من أبناء الشعوب والجمهوريات الفيدرالية والمتمتعة  
بالحكم الذاتي في الاتحاد السوفيتي .

وما عليك إلا أن تدخل على سبيل المثال معهد «لوناشارسكي»  
للفن المسرحي في موسكو ، فتستمع طلابا يتكلمون بلغاتهم الأصلية  
ليس فقط من أبناء أوكرانيا وروسيا البيضاء ، وجورجيا وأرمينيا  
واستونيا ، وليتوانيا ، وليتوانيا ، وأذربيجان ، والخرق ، وأوزبك  
وتاتاريك وكيرجس ومولدافيا ، بل سنسمع حنين وألحان ، وكورين  
وبولنديين وتشيكين ورومانيين وبلغاريين وألبانيين وغيرهم  
يتكلمون بلغاتهم الأصلية ومع أن هؤلاء وأولئك يتلقون دروسهم  
جنباً إلى جنب مع الروس - غير أن في هذا المعهد ستوديوهات

أهلية تنفذ فيها المشاهد التمثيلية باللغات الأصلية لهؤلاء الطلاب وقد أجاز المعهد في خلال السنوات الأخيرة خمسة استوديوهات أحدها في ليتوانيا ، والثاني في ليتوانيا ، والثالث من الخرق، والرابع من التركان ، والخامس من التتر ، وهذا المعهد بسبيل هيئة ممثلين .  
للمسارح القومية في قنقازيا ، وباشارى وداغستان ، وكردا

وترى في مدارس التمثيل الأخرى ألوانا من الجنسيات المختلفة فهي تضم طلابا ينتسبون إلى ٤٤ جنسية ، وكثير منهم من البلاد الأجنبية .

ويتلقى جميع طلاب مدارس التمثيل إعانات من الدولة .  
شأنهم في ذلك شأن طلاب جميع المعاهد العلمية العالية والثانوية الخاصة في الاتحاد السوفيتي ( وتفاوتت هذه الإعانة بين ٢٢٠ ٢٣٠ روبل ) وتزداد هذه الإعانة لأولئك الذين يحرزون تقدما ملحوظا ، فقد بلغ من ٤٠٠ - ٨٨٠ روبل في الشهر ، والطلاب القادرون من بلاد أخرى ، يسكنون في مساكن تتوفر فيها أسباب

الراحة والصحة ، وتنظم الهيئات النقابية للطلاب خلال فترة  
أجازة الشتاء أو الصيف بصفة خاصة ، إقامة طلبية فى مساكن  
الاستبجام وفى المصحات وللطلاب حق الدخول المجانى فى حفلات  
العرض العامة وحفلات العرض الأولى التى تحجز عادة لممثل  
الرأى العام سواء فى ذلك المسرحيات الجديدة أو الروايات الغنائية  
أو الحفلات الموسيقية الجديدة .

ويشهد مشروع السنوات الخمس للنهوض بالمرافق فى الاتحاد  
السوفيتى ، على أن الدولة أولت عنايتها الكبيرة للمشتغلين بالمسرح  
وقد وجد تكوين هيئة المسرح مكانا بين الفروع الأساسية فى  
الاقتصاد الموسيقى والثقافى ، ويتبين هذا من تكوين العناصر  
الفنية الجيدة للمسرح السوفيتى التى تهتم بها الدولة والشعب معا ،  
لأن هذه الهيئة تحدد فى النهاية تطور ومستقبل المسرح السوفيتى .



الممثل الكبير أناتولي جارسكي البالغ من العمر ١٠٣ سنوات ويرى  
( إلى اليسار ) وهو يتحدث إلى ميكائيل داربال الذي قضى ٥٠ سنة  
ممثلاً ومنتجاً في المسرح السوفيتي





## الفصل السابع

المركز الاجتماعي والمادى للمشتغلين بالمرح وحقوقهم

يشق على الإنسان أن يتخيل الحياة المرة التى كان يحياها  
الممثلون الروس وأكثرهم من ممثلى الأقاليم فى روسيا القيصرية  
والمرحيات الكلاسيكية التى وضعها أ. أوستروفسكى وقدم  
لنا فيها الشخصيات الخالدة على وجه الزمن : كروتشينينا وشاجا  
ونجينا وبيزناموف ونيشاستليفتيف وروينسن من عملى القرن  
التاسع عشر مصوراً فى إبانة ووضوح ما كان يلقاه هؤلاء الفنانون  
فى ظل الحكم الروسى المطلق القديم من عذاب ومذلة اجتماعية  
وتشرد أبدي .

ونحن لكى يتسنى لنا أن نكمل هذه الصورة الرائعة لمثلى  
الأقاليم فى العصر القيصرى كما صورها أوستروفسكى ، نضع على

عتبات القرن العشرين ممثل البؤر المجهول الذي خلقه ماكسيم جوركي والذي صورته قانطا من الاهتداء إلى « المدينة » التي تجد فيها الروح المريضة علاجها الذي تشفى به ، والتي يجد فيها المرء ما يزد إليه الإيمان بالحياة .

والممثل السوفيتي مواطن له نفس الحقوق التي لكل مواطن آخر ، وعمله كعمل الآخرين مبعث المجد والشرف ومصدر شجاعة وبطولة . ولقد عرف ممثلو المسرح السوفيتي في سنوات الحرب الأهلية والتدخل الأجنبي بدفاعهم الجيّد عن الحرية والاستقلال ووقوفهم إلى جانب الشعب الفاتر وفي مستهل عام ١٩١٩ خرج نحو ألف ممثل من مسارح بئروغراد إلى جبهة القتال وتألّفت في كل فريقة من فرق جيش الثوار تقريبا مسارح ميدان كانت أشبه بمدارس لتعليم الجنود .

وسرعان ما تكونت فرق من ممثلين ذوي طراز جديد علي

نهج سوفيتي في الحياة ، استطاعت أن تهدى نشاطاً اجتماعياً خارقاً  
في عملها الخلاق .

وقد انتخب الشعب مشاهير الفنانين أمثال ا . ك نارسوقا ،  
ن . ك . تشركاسوف ، ول . ب الكسندرو فسكاي ،  
ا . ا . خوراقا ، ا . كرمليدوف وغيرهم نواباً عنه في مجلس  
السوفيت الأعلى ، كما انتخب مئات من الممثلين والمخرجين  
والمصورين نواباً في السوفيت الأعلى عن الجمهوريات الفيدرالية  
وفي مجالس السوفيت المحلية .

وعهد إلى نوابي الفنانين بإدارة كبريات المسارح في البلاد  
فاختير م . تساريف فنان الشعب السوفيتي مديراً لمسرح «مالي»  
كما اختير ك . سكور بوجاتوف الفنان الشعبي العظيم مديراً لمسرح  
«مالي» كما اختير ك . سكورو بوجاتوف الفنان الشعبي العظيم مديراً  
لمسرح « بوشكين الدارمي » بليينجراد وعينت ا . ا . تابلوتشكنا  
عميدة الممثلات الروسيات منذ سنوات عديدة الرئيسة الدائمة لجمعية  
المسرح الروسي .

ولقد تحولت أعياد المسرح السنوية إلى أفراس شعبية . ففي العيد الخمسينى المسرح الفنى فى موسكو والاحتفال بذكرى مرور مائة وخمسة وعشرون سنة على تأسيس المسرح الكبير تجلى حب الشعب وحامسه لأقطاب الفن المسرحى السوفيتى وأعلامه . ولقد نظمت أروع الاحتفالات فى الذكرى المائة الثانية لمسرح فولكوف فى باروسلاف والذكرى المائة والخمسين لمسرح جوركى الدراى الاذرييجانى فى اذيربيكوف والذكرى العشرين لتأسيس مسرح ستالين التركمانى الدراى وغيرها من المسارح المائلة ، وأقيمت احتفالات عظيمة فى أيام أخرى عظيمة مماثلة .

ولقد منح اسمى لقب لفنانى الشعب السوفيتى لنحو مائة ممثل ومخرج ونال مراتب الشرف عدد آخر من المشتغلين بالمسرح فى حين قلد أو سمة أو منح مداليات الاتحاد السوفيتى أكثر من أربعة آلاف ممثل ومخرج وقائد اوركسترا وأستاذ باليه ومصور مسرحى .

وفي عام ١٩٣٩ قررت الحكومة السوفيتية منح جائزة ستالين لخير المؤلفات الأدبية والانتاج الفني ، ومنذ ذلك الحين ظفر بجائزة ستالين عدد كبير من مؤلفي الدراما والمخرجين والممثلين ومؤلفي الأغاني وأساتذة الباليه والمصورين عن المسرحيات أو الاوبرات أو المناظر والباليه أو الديكور الذي استحق هذه الجائزة وادخلت تغييرات جوهرية في شروط العمل وفي المركز الهادي للفنانين . ففي سنة ١٩٣٠ شرع في تحويل المسارح المحلية إلى مسارح دائمة فتاح للممثلين الذين كانوا حتى ذلك الوقت يبدأون موسمهم التمثيلي في مدينة غير التي كانوا فيها في الموسم السابق . نقول لقد تسنى لهؤلاء الممثلين أن يستقروا في مسرح معين . وبذلك انتهت مرحلة المسرح الأقليمي . فلم يعد للمسارح دور دائمة فحسب بل أصبحت لها إدارتها الفنية المستمرة وفرقتها الدائمة . وفي عام ١٩٣٩ اتخذت الحكومة السوفيتية قرارها الخامس بحل مشكلة أجور الفنانين وبموجب هذا القرار أصبح مكفولا للمشتغلين بالمسرح مرتبات شهرية مضمونة وحددت فئاتها حسب كفاية

الممثل وقسمت جميع المسارح إلى أربعة أنواع من التعريفات  
وحددت بموجبها رواتب ممثلي الدراما والابورا والكوميديا  
الفنائية والباليه وأجور أفراد جوقة الموسيقى والأراجوز وأفراد  
أوركسترا الابورا وأوركسترا المسرح الفنائي وأوركسترا المسرح  
الدرامى وحددت مرتبات جميع أفراد الإدارة الفنية كذلك  
والإدارية والموظفين الفنيين فى المسرح

وأصبح جميع الممثلين خاضعين لتمريرات معينة ، ومحددة  
رواتبهم المضمونة .

فما هى هذه المرتبات ؟

فى المسارح الدرامية يتناول ممثلوا الطبقة الأولى مرتبات  
تتراوح بين ٩٨٠ ، ١٥٠٠ روبل فى الشهر ، متمشية مع طبقة  
التعريفات المحددة للمسرح التابعين له .

وفى مسارح الأوبرا والكوميديا الفناية يتناول ممثلوا الطبقة  
الأولى أجوراً تتفاوت بين ١٠٠٠ ، ٢٥٠٠ روبل فى الشهر .

وفي كبريات المسارح في العاصمة يتناول الفنانون مرتبات  
تتفاوت بين ٤٠٠٠ روبل في الشهر (للمسارح الدرامية) ،  
٥٥٠٠٠ روبل (للمسارح الأوبرا) .

ولممثل جميع هذه الفرق أدواراً شهرية أو بمعنى آخر عدداً  
من المشاهد يجب عليه أن يظهر بينها ، ويقوم بدوره فيها .

وتتوقف عدد هذه الأدوار على طبقة المسرح وطبقة الممثل  
وكما ارتفعت الطبقة ، قلت الأدوار ، وهناك أدوار تحدد بطريقة  
شخصية بالنسبة لكبار أساتذة المسرح ، وهي من ٦ إلى ١٠  
مرات في الشهر ، وأجر الممثل مكفول حتى ولو لم يقيم بعدد الأدوار  
في الحفلات والاستعراضات الفنية . غير أنه لو تجاوز الرقم فإن  
الفنان يتناول أجراً إضافياً يحدد بنسبة مرتبه الأصلي إلى عدد  
الأدوار المفروض عليه القيام بها في الشهر ، وتضاف هذه الأجور  
الإضافية إلى مرتبه الأصلي .

وللممثل إذا أعيد دروره في حفلة أو في الراديو أو في

التليفزيون ، أو فيلم أوسجل على اسطوانة أن يتناول أجوراً عن كل هذه الحالات ، وبهذا يتيح للممثلين أن يزدوا دخلهم زيادة ملحوظة يوماً بعد يوم ، وشهراً بعد شهر .

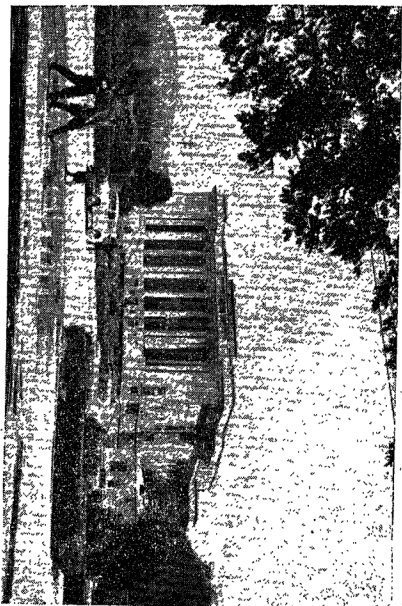
وتعنى مجالس السوفيت المحلية بضمـان مساكن طيبة للممثلين ، كما أن لكثير من المسارح منازل للاسكان تخصص فيها للفنانين والمشتغلين بالمرح شققاً يسكنوا فيها .

ومع أن عمل الفنان تحدده الأمانة الداخلية للفن ، فإن من الواجب ألا يتجاوز وقت العمل ثمانى ساعات فى المسرح ، على أن تتصل بين الحفلات النهارية ، والمسائية ثلاث ساعات أو أربع ، ويتلقى الممثل الذى يقوم بدور فى مشهد من المشاهد المسرحية ملابس المناظر ومقتجات الماكياج وغيرها من لوازم قيام الممثل بدوره مجاناً .

وليس عليه أن يدفع أى نفقات نظير اشتراكه فى التمثيل



• مسجد تاجيك لاورر واليا • بستانيا •





فإن على المسرح أن يغطي جميع هذه النفقات وتدافع نقابة  
المشتغلين بالثقافة عن المصالح الاقتصادية وحقوق المشتغلين بالمسرح  
وتلعب هذه الهيئة دوراً هاماً في تنظيم هيئات العمل الاشتراكية  
الجديدة ، وتدعو الهيئات الثقافية إلى عقد مؤتمرات للاتاح تناقش  
فيها المقترحات التي تعرض للنموض بالعمل في المسرح .

ويتركز العمل الثقافي للنقابة في دور (أندية) المشتغلين  
بالفنون حيث تنظم ندوات للفنانين مع ممثلى رجال العلم ، وفنون  
الآلات وموجهى المصانع ، والأخصائيين فى الزراعة ، ومع نفر  
من الكتاب ومؤلفى الأغانى ، والمهندسين المحاربين .

وتنظم دور أندية المشتغلين بالفنون محاضرات تتناول شتى  
فروع المعرفة وتدور خلالها مناقشات حول مشاهد المسرحيات  
وما يتخللها من حواز كما تدور مشاورات ومقترحات عن التمثيل  
والإخراج وعرض الصور والرسوم والإعانات الحكومية  
وغير ذلك ،

وثعنى الدار المركزية للمشغلين بالفنون فى موسكو بصفة خاصة بجميع جوانب النشاط الفنى فى المسرح . وقد احتفلت هذه الدار بعيدها الخامس والعشرين فى الأيام الأخيرة .

وتضم هذه الدار أو هذا النادى حوله رجال المسرح فى حاضرة السوفيت وتتمتع بتقدير عميق من كافة المشغلين بالمسرح وتولى النقابة عناية فائقة وتخصص مبالغ كبيرة للتدابير الصحية الخاصة بالمشغلين بفنون المسرح . فتضم نحو أربعين مصحاً ومنزلاً للراحة تابعة لنقابة المشغلين بالثقافة فى القرم والقوقاز وفى مراكز العلاج الأخرى بالاتحاد السوفيتى . ويجد المشغلون بالمسرح فى هذه المصحات وفى دور الاستجمام مقاماً طيباً بدون مقابل أو مقابل أجور زهيدة . ولا يزيد ما يدفع فيها عن ثلاثين فى المائة من أجورها . ويقضى أطفال الفنانين عطلة الصيف فى متعة بالغة ومرح برىء فى « معسكرات رواد المسرح » .

ويتقاضى الممثلون في حالة عجزهم المؤقت عن العمل — مثلما يتقاضى المشتغلون بالفنون — إعانة من التأمين الاجتماعى للدولة .  
وتتعم النساء الحوامل — فضلا عن الاجازات السنوية التى يدفع أجرها وينتفع بها كل المشتغلين بالمسرح — أجازة مدتها ٧٧ يوماً تدفعها إدارة التأمين الاجتماعى .

ويتلقى بعض الممثلين من أصحاب الأجور الضئيلة إعانة عند ما يولد لهم طفل جديد . وللمسنين من الممثلين معاش سنوى له قيمته .

وقد نظمت الجمعية المسرحية فى الاتحاد السوفيتى منازل لقدماء رجال المسرح ، وتكفلت بنفقات المأكل والمقام فيها .

ولو أنك زرت عبيد الممثلين القدامى أناتولى جورسكى البالغ من العمر ١٠٣ سنوات فى مسكنه بسوكولنيسكى فى

موسكو - لأدركت تماماً مدى الرعاية التي توليها حكومة  
السوفيت للمسرح ورجاله والتأمين الذي فرضته لتكفل لهم حياة  
مستقرة كريمة .

## الفصل الثامن

### المبادلات الدولية

عرف الشعب السوفيتي منذ قديم الازمان بكرم الضيافة ،  
فالخفاوة بالوافدين اليه واحدى تقاليده العريقة المتوارثة ، ويرحب  
الشعب السوفيتي فى اغتباط بضيوفه الأجانب .

وفى عام ١٩٥٣ استقبل السوفيت اكثر من ١٠ آلاف  
شخص اقبلوا من بلدان شتى ، جاءوا من ثلاثة وسبعين بلداً  
ومهرجانات الأفلام الصينية والهندية والهنغارية والبولندية  
والتشكية والألمانية ومعارض الفن التشكيلى الهندى والفنلندى  
والنرويجى والتشكى وحفلات رجال الموسيقى من الانجليز  
والبرازيليين واليونانيين والفنلنديين وفناني الترومب والسويد كل  
ذلك أثار فى نفوس الشعب السوفيتي اهتماما كثيراً بثقافات البلدان  
القريبة والبعيدة وبفنونها .

ولقد اعجب ألوف والوفامن السوفيت الذين ترددوا على المسارح  
الكبرى في موسكو وليننجراد وكييف وتيليسى وبارنيان وطشقند  
وسوتسى بأساتذة الفن الهنـدى ، أولئك الذين قدموا لهم روائع  
الثقافة الهندية القديمة والزاهرة بأعظم المعانى .

ولا تزال الأيام التى استقبل فيها مسرح « مالى » أبطال  
أقدم مسرح فى فرنسا « الكوميدي فرانسيز » من الأيام الخالدة  
فى تاريخ المسرح السوفيتى .

وتعد هذه الحفلات التى يقوم بها فى موسكو أبطال مسارح  
وارسو وصوفيا وبراغ وحفلات الموسيقى التى يعرض فيها ألوان  
من الغناء والرقص فى كوريا واليابان وهنغاريا وبولندا وتشيكوسلوفاكيا  
ورومانيا من الأعياد الفنية التى توثق أواصر الصداقة والمحبة بين  
هذه الشعوب والاتحاد السوفيتى .

ولقد رحب أهل موسكو بأهل ترحيب وأكثر حماسة برسل  
شعب الصين العظيم وهم يمثلون على مسرح الاتحاد السوفيتى  
الكبير ، ويرقصون وينشدون نشيد الجيش الشعبى لتحرير الصين .



وكانت حفلات للموسيقى التى أقامها فنانونا الجمهورىة الديمقراطية الألمانية والمغنون والموسيقيون من الانجليز وأبناء السويد ويوغسلافيا وغيرهم من أبناء الشعوب الأخرى الكثيرة — حفلات ناجحة كل النجاح فى الاتحاد السوفيتى .

ولا يزال أبناء السوفيت يذكرون تماما الحفلات التى أقامها ن موسكو المغنى الأسود پول رويسون ونالت إعجابهم واستحسانهم . ولا يزال يرقبون فى لفظة الوقت الذى يتاح لهذا المغنى الأسود زيارة بلادهم مرة أخرى .

ولقد انتقل أيضا رجال المسرح السوفيتى وفنانوه ، وانتقل نفسه إلى الخارج فكان أولئك الفنانون سفراء للسلام والمحبة واستطاع الناس فى الهند والصين وبولندا وانجلترا وشكولوفسكايا وفرنسا وكوريا وفنلندا ورومانيا وكنداو بلغاريا والأرجنتين وألبانيا واليابان وهنغاريا واليونان وألمانيا وأورجواى استطاع أبناء هذه الشعوب أن يشاهدوا فن ممثلى الاتحاد السوفيتى ولقد زارت البلدان الأجنبية — فرق من المسرح السوفيتى

نخص منها بالذكر فرق مسرح « مالى » ومسرح فاختايجوف  
ومسرح بوشكين بلينجراد ومسرح موسوفيت ، بموسكو  
ومسرح فرانكو الاوكرانى يكييف ومسرح ستانيسلافسكى  
ونيميروفيتش - دنتشكو بموسكو ومسرح مايا كوفسكا  
بموسكو وغيرها .

وكانت أهم رحلة فنية تلك التى نظمتها فرقة فناني الب  
بموسكو و ليننجراد لزيارة برلين فى ربيع عام ١٩٥٤ وكانت الحفلات  
الموسيقية لهؤلاء الفنانين وعلى رأسهم الفنانة الدائمة الصيت جيا  
اولانوف اعيداً حقيقياً للثقافة المسرحية .

وحينما ولى فنانون الاتحاد السوفيتى وجوههم قبل الشر  
الغرب خدموا بفهم الرائع القضية السامية : قضية السلام  
بين الشعوب ، وكلما احسنت الشعوب التفاهم فيما بينها ، وكلما أبر  
أهلها معرفة حياة بعضهم البعض وثقافتهم وفنونهم ، كلما  
تعاطفهم وتواددهم وقويت بذلك إرادتهم وتدعم عزيمتهم للتكاتف  
من أجل إقرار السلام فى العالم .



